

# Bienvenue dans le canton de Fribourg

—  
Français/Langage simplifié



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG

Bureau de l'intégration des migrant-e-s  
et de la prévention du racisme IMR  
Fachstelle für die Integration der MigrantInnen  
und für Rassismusprävention IMR





---

## Introduction

Le livre « Bienvenue dans le canton de Fribourg » est utile aux personnes qui arrivent dans le canton. Il donne aux nouveaux habitants des informations et des adresses sur la vie à Fribourg.

Dans ce livre, nous utilisons souvent le masculin. Par exemple un habitant, un médecin. Mais la personne peut être un homme ou une femme.

« Bienvenue dans le canton de Fribourg » existe en 12 langues. Ce livre est la 11<sup>e</sup> version, en français facile à lire et à comprendre.

On appelle cela le **Langage simplifié**.

### Pourquoi le Langage simplifié ?

Le Langage simplifié est utile à tout le monde. Il peut aider :

- les personnes qui ont des difficultés de lecture
- les personnes qui viennent d'un autre pays et qui ne savent pas encore bien le français



Les textes traduits par le bureau Langage simplifié portent un label.



Le label « Langage simplifié » veut dire que :

- les règles européennes pour une information facile à lire et à comprendre (falc) sont respectées. Par exemple: des phrases simples et courtes.
- les personnes qui ont des difficultés de lecture ou qui sont de langue étrangère comprennent le texte.

Ce livre a un niveau de français A2.

---

# Contenu

page



1. Bienvenue à vous ..... 6



2. Comment utiliser ce livre ..... 8



3. Vivre ensemble à Fribourg ..... 9



4. Arriver dans le canton de Fribourg ..... 13



5. Mes droits et mes devoirs ..... 16



6. Parler et comprendre la langue (le français ou l'allemand) .... 20



7. Habiter dans un logement ..... 25



8. Les transports (train, bus, voiture...) ..... 30



9. Le travail, les assurances sociales, l'argent et les impôts ..... 35



10. La santé ..... 45



11. **Les numéros d'urgence** ..... 55



12. Le mariage et la vie de famille ..... 56



13. L'éducation des enfants et l'école obligatoire ..... 66



14. Apprendre un métier (dès 15 ans) ..... 74



15. Protéger la nature et l'environnement ..... 79



16. Loisirs et activités dans le canton de Fribourg ..... 83



17. La politique suisse ..... 90



18. La carte du canton de Fribourg ..... 96



19. Des mots utiles pour la vie de tous les jours ..... 99

---

# 1. Bienvenue à vous



Depuis peu de temps, vous habitez dans le canton de Fribourg. Avec le canton et tous les Fribourgeois, je vous souhaite la bienvenue!

Ce livre vous donne des **informations** sur la vie dans notre canton. Il vous aide à bien vivre avec tous ses habitants.

Fribourg est un canton actif.  
Il y a beaucoup de choses à faire dans notre région.

Fribourg est à la frontière de 2 parties de la Suisse :

- la Suisse romande (où on parle le français)
- la Suisse alémanique (où on parle l'allemand et le suisse allemand)

**Le canton de Fribourg est comme un pont entre 2 régions.  
Un pont entre plusieurs langues et plusieurs cultures.**

Fribourg veut donner à tous ses habitants la chance d'avoir une vie agréable :

- pour eux-mêmes et leur famille
- dans la société
- au travail

Pour cela, le canton offre :

- des écoles et des formations
- des bons services publics (santé, transport, police...)
- des places de travail

---

Fribourg encourage les contacts entre toutes les personnes :

- entre les jeunes et les plus âgés
- entre les Suisses et les étrangers

Chaque habitant a sa place dans le canton.

Pour bien vivre ensemble, chacun participe à la vie du canton. Dans le canton de Fribourg, il y a beaucoup d'associations, de groupes ou de sociétés.

Par exemple des sociétés de musique, des clubs de sport.

### **Vous voulez vous sentir bien dans notre canton ?**

Soyez actif, participez à la vie fribourgeoise, rencontrez les autres habitants.

Je vous souhaite de découvrir de belles choses et de connaître des personnes sympathiques dans le canton de Fribourg.

Romain Collaud  
Conseiller d'État

---

## 2. Comment utiliser ce livre



Quand vous arrivez dans le canton de Fribourg, vous avez beaucoup de nouvelles choses à découvrir et à faire.

**Ce livre vous donne des informations générales et pratiques.**

Pour avoir plus d'informations, vous pouvez demander des conseils :

- au bureau de votre commune
- aux différents services présentés dans ce livre

Vous pouvez aussi recevoir des informations utiles en parlant avec vos voisins, vos collègues de travail ou vos amis.

Au milieu de ce livre, vous avez les principaux numéros d'urgence.

À la fin de ce livre, vous trouvez :

- une carte du canton de Fribourg
- des informations générales sur le canton
- une liste de mots importants avec des explications

---

### 3. Vivre ensemble à Fribourg



Le canton de Fribourg accueille chaque nouvelle personne. Les gens vivent ensemble. Ils se respectent, même si chaque personne est différente.

#### Le canton, les districts et les communes



La Suisse a **26 cantons**. Fribourg est un des cantons suisses.

Dans le canton de Fribourg, il y a :

- 334'000 habitants (2022)
- 7 districts (un district, c'est une partie du canton)
- 128 communes (une commune, c'est une ville, un village ou plusieurs villages ensemble)

Les **7 districts** sont la Broye, la Glâne, la Gruyère, le Lac, la Sarine, la Singine et la Veveyse.

La capitale du canton est la ville de Fribourg. Elle a 38'000 habitants (2022).

Pour plus d'informations sur le canton de Fribourg :

[www.fr.ch](http://www.fr.ch)

#### Les langues officielles



Le canton de Fribourg est bilingue. Cela veut dire qu'on parle 2 langues : le **français** et l'**allemand**.

**Dans les bureaux du canton, vous pouvez parler en français ou en allemand.**

---

Les informations écrites du canton sont aussi dans ces 2 langues.

Dans le canton de Fribourg, il y a plus de personnes qui parlent le français que l'allemand.

Les personnes qui parlent l'allemand habitent surtout dans les districts du Lac, de la Singine et de la Sarine. Ils parlent aussi un dialecte suisse allemand.

Dans certaines régions du canton, des personnes parlent un vieux français qui s'appelle le patois. En Basse-Ville de Fribourg, on peut entendre le bolze (du suisse allemand mélangé avec du français).



---

## Les personnes étrangères



Dans le canton de Fribourg, il y a environ 84'000 personnes de nationalité étrangère (2022).

Les Portugais sont les plus nombreux : ils sont environ 26'000.

## L'intégration dans la société



Les personnes étrangères qui habitent dans le canton de Fribourg viennent de plus de 160 pays. Le canton de Fribourg aide tous ses habitants à bien vivre ensemble.

Le canton de Fribourg soutient l'**intégration**.

L'intégration, c'est permettre à des personnes qui viennent de différents pays de bien vivre ensemble.

L'intégration, c'est quand une personne se sent bien dans son nouveau lieu de vie. Elle parle la langue. Elle a des amis. Elle fait des activités et a un travail.

Le Bureau de l'intégration des migrants et de la prévention du racisme et le Service de l'action sociale du canton de Fribourg apportent leur aide avec :

- des cours de français et d'allemand
- des cours pour mieux connaître la Suisse
- des projets pour mieux vivre ensemble
- un soutien à l'intégration sociale et professionnelle

ORS Service AG et Caritas Suisse sont responsables de l'accueil et de l'intégration des **requérants d'asile** et des **réfugiés**.

Dans les communes, il y a aussi des personnes qui s'occupent de l'intégration.

---

Bureau de l'intégration des migrant-e-s et  
de la prévention du racisme IMR  
Grand-Rue 26  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 14 85  
[www.fr.ch/imr](http://www.fr.ch/imr)

Service de l'action sociale SASoc  
Route des Cliniques 17  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 29 92  
[www.fr.ch/sasoc](http://www.fr.ch/sasoc)

Ville de Fribourg  
Secteur de la cohésion sociale  
Rue de l'Hôpital 2  
1700 Fribourg  
Tél. 026 351 71 06  
[www.ville-fribourg.ch/cohesion-sociale](http://www.ville-fribourg.ch/cohesion-sociale)

Ville de Bulle  
Service de l'intégration  
Grand-Rue 7  
1630 Bulle  
Tél. 026 919 18 35  
[www.bulle.ch/integration](http://www.bulle.ch/integration)

ORS Service AG  
Route du Petit-Moncor 1A  
1752 Villars-sur-Glâne  
Tél. 026 425 41 41  
[www.ors.ch](http://www.ors.ch)

Caritas Suisse  
Boulevard de Pérolles 55  
1700 Fribourg  
Tél. 026 425 81 00  
[www.caritas.ch](http://www.caritas.ch)

---

## 4. Arriver dans le canton de Fribourg



Le bureau de votre nouvelle **commune** vous donne des informations pratiques et utiles.  
La commune est la ville ou le village où vous habitez.

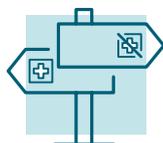
### Annoncer votre arrivée



**Vous arrivez dans une commune du canton de Fribourg ?  
Vous voulez y rester plus de 3 mois ?**

Vous avez 2 semaines pour vous annoncer,  
pour dire que vous êtes là.

### Où faut-il vous annoncer ?



**Vous êtes suisse ?**

Vous allez directement au bureau de votre nouvelle commune.  
Le bureau s'appelle aussi administration communale.

**Vous n'avez pas de passeport suisse ?**

Vous habitez déjà dans le canton de Fribourg :  
vous vous annoncez au bureau de votre nouvelle commune.

Vous venez d'un autre canton suisse ou d'un autre pays :  
vous devez aller à 2 endroits :

- 1) au Service de la population et des migrants (SPOMI).  
**Prenez votre passeport.**
- 2) et après, au bureau de votre nouvelle commune.

---

Service de la population et des migrants SPOMI  
Route d'Englisberg 11  
1763 Granges-Paccot  
Tél. 026 305 14 92  
[www.fr.ch/spomi](http://www.fr.ch/spomi)

## Pour bien vivre dans votre commune



**Vous voulez vous sentir bien dans votre nouvelle commune ?  
Vous voulez rencontrer de nouvelles personnes ?**

Vous pouvez participer à des activités qui vous intéressent.

Au **bureau communal**, vous trouvez des informations sur la vie dans votre commune :

- les clubs de sport (football, gym...)
- les groupes de chant et de musique (chœur, fanfare...)
- d'autres activités

Vous trouvez aussi des informations :

- sur les panneaux d'affichage du bureau communal
- sur le site internet de votre commune

Par exemple pour la ville de Fribourg :

[www.ville-fribourg.ch/bienvenue](http://www.ville-fribourg.ch/bienvenue)

---

## Pour d'autres informations



Vous avez des questions sur :

- la santé
- la famille
- les assurances
- le travail
- d'autres thèmes

« Fribourg pour tous » vous conseille et vous aide à trouver les bonnes adresses. Ce service est gratuit.

« Fribourg pour tous » FpT  
Rue du Criblet 13  
1700 Fribourg  
Tél. 0848 246 246  
[www.fr.ch/fpt](http://www.fr.ch/fpt)

## Les journaux, la radio et la télévision



Dans les journaux, à la radio, à la télévision et sur Internet, vous trouvez de nombreuses informations sur le canton de Fribourg.

Dans le canton de Fribourg, il y a des journaux en français et en allemand. Par exemple :

- La Liberté
- La Gruyère
- Freiburger Nachrichten

Dans ces journaux, vous trouvez des informations sur la vie de tous les jours.

Il y a aussi des radios et des télévisions fribourgeoises et romandes :

- Radio Fribourg
- La Télé
- La RTS

---

## 5. Mes droits et mes devoirs



Pour que tout se passe bien entre les habitants, chacun a des droits et des devoirs.

Les droits et devoirs sont écrits dans les lois et la Constitution. Les lois et la Constitution sont l'ensemble des règles d'un État.

Qu'est-ce qu'un État ?

Un État est composé de plusieurs groupes :

- le peuple (les habitants)
- le gouvernement et l'administration
- la justice

**Mes droits** : ce que je peux faire et demander, selon les règles de l'État.

Par exemple, j'ai le droit de dire ce que je pense, le droit de choisir ma religion, le droit de me marier.

**Mes devoirs** : ce que je dois faire et respecter selon les règles de l'État.

Par exemple, je dois payer mes impôts, je dois respecter la vitesse quand je roule en voiture.

L'État de Fribourg est une démocratie. Dans une démocratie, c'est le peuple qui décide de 2 manières :

- votations : le peuple vote les lois et la Constitution du canton.
- élections : le peuple choisit les personnes pour diriger le canton (gouvernement).

L'État souhaite 2 choses pour les habitants :

- tous les habitants doivent bien vivre ensemble
- chaque habitant doit pouvoir bien vivre lui-même

---

Parfois, l'État peut mettre des limites aux droits d'une personne ou d'un groupe :

- quand une personne ne respecte pas les droits et la liberté d'une autre personne
- quand la sécurité, l'ordre et la santé de tous les habitants sont plus importants que les droits de chacun

## Les droits des personnes étrangères



**Vous êtes une personne étrangère ?  
Vous ne demandez pas l'asile ?**

Vous pouvez recevoir des conseils sur vos droits et vos devoirs au Centre de Contact Suisses-Immigrés (CCSI).

Le CCSI propose :

- une écoute et un accompagnement
- des conseils juridiques

Le CCSI donne des informations, par exemple sur :

- le permis de séjour (l'autorisation pour habiter en Suisse)
- le regroupement familial (faire venir une personne de votre famille en Suisse)

Centre de Contact Suisses-Immigrés CCSI  
Rue des Alpes 11  
1700 Fribourg  
Tél. 026 424 21 25  
<http://ccsi-fr.ch>

---

**Vous demandez l'asile ?  
Vous êtes une personne réfugiée ?**

Vous avez besoin de conseils spécialisés sur l'asile  
(par exemple les règles, les procédures)?

Vous pouvez contacter :

Caritas Suisse  
Bureau de consultation juridique  
Av. de Beauregard 10  
1700 Fribourg  
Tél. 026 552 50 40  
[www.caritas.ch](http://www.caritas.ch)

**Vous êtes une personne étrangère ?  
Vous êtes en Suisse depuis plus de 3 mois ?  
Vous n'avez pas de permis de séjour ?**

La loi ne permet pas cela.

Mais vous avez le droit de recevoir de l'aide et des soins.

Vous pouvez contacter :

Fri-Santé – Espace de soins  
Boulevard de Pérolles 30  
1700 Fribourg  
Tél. 026 341 03 30  
[www.frisante.ch](http://www.frisante.ch)

Pour des conseils sur votre situation, vous pouvez contacter :

Centre de Contact Suisses-Immigrés CCSI  
Rue des Alpes 11  
1700 Fribourg  
Tél. 026 424 21 25  
<http://ccsi-fr.ch>

---

## Pas de racisme



Il est écrit dans la Constitution (les règles de la Suisse):  
tout le monde doit être respecté et traité de la même manière.  
Personne ne doit être discriminé.

Par exemple à cause de :

- son origine
- sa couleur de peau
- sa religion

Nous sommes tous différents. Parfois, certaines personnes ne respectent pas les différences des autres.  
Cela est difficile à vivre pour les personnes concernées.  
On parle alors de **racisme** ou de **discrimination raciale**.

### Une personne est raciste envers vous ?

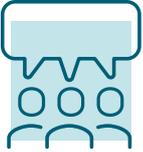
Vous pouvez trouver de l'aide et une écoute chez  
Info-Racisme Fribourg. Les conseils sont gratuits.

**Vous pouvez avoir un interprète (un traducteur) dans votre langue.**

Info-Racisme Fribourg  
Caritas Suisse  
Boulevard de Pérolles 55  
1700 Fribourg  
Tél. 026 425 81 00  
[www.inforacisme.ch](http://www.inforacisme.ch)

---

## 6. Parler et comprendre la langue (le français ou l'allemand)



Parler et comprendre le français ou l'allemand, c'est important. Cela permet de communiquer avec d'autres personnes et de se sentir bien dans le canton de Fribourg.

### Des cours de français et d'allemand



Des associations, des écoles et des communes organisent des cours de français et d'allemand pour les nouveaux habitants.

Vous trouvez la liste des cours de langues sur les sites internet :

[www.fr.ch/imr](http://www.fr.ch/imr)  
[www.colamif.ch](http://www.colamif.ch)

### Des cours d'été pour enfants de langue étrangère



**Vous êtes une personne étrangère ?**  
**Vous avez des enfants ?**

Chaque année, vos enfants peuvent suivre des cours d'été pendant les vacances (français et allemand).

Vous trouvez la liste des cours d'été pour votre enfant sur le site internet :

[www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)

---

## Des cours de langue et de mathématiques pour les jeunes migrants



**Vous êtes une personne étrangère ?**

**Vous avez entre 16 et 25 ans ?**

**Vous voulez suivre des cours de langue et de mathématiques ?**

Vous pouvez contacter :

Service de la formation professionnelle SFP  
Derrière-les-Remparts 1  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 25 00  
[www.fr.ch/sfp](http://www.fr.ch/sfp)

## Apprendre à mieux lire et écrire



Pour certaines personnes, lire un texte et écrire un message, c'est difficile.

L'Association Lire et Écrire donne des cours pour les adultes qui veulent apprendre à mieux lire et écrire.

Ces cours sont en français et en allemand.

Vous pouvez contacter :

Association Lire et Écrire – Section de Fribourg  
Rue St-Pierre 10  
1700 Fribourg  
Tél. 026 422 32 62  
[www.lire-et-ecrire.ch](http://www.lire-et-ecrire.ch)

---

## Des cours de suisse allemand



grüezi!

Le suisse allemand est important en Suisse. Comprendre le suisse allemand peut aider, par exemple, à trouver un travail.

Il y a des cours pour apprendre le suisse allemand, par exemple à :

Université populaire  
Rue de Romont 12  
1700 Fribourg  
Tél. 026 322 77 10  
[www.unipopfr.ch](http://www.unipopfr.ch)

## Des cours d'intégration pour mieux connaître la Suisse



**Vous voulez apprendre des choses sur la Suisse ?  
Vous comprenez bien le français ou l'allemand ?**

Vous pouvez suivre le cours d'intégration « **Vie en Suisse** ».

Vous pouvez contacter :

Croix-Rouge fribourgeoise  
Rue G.-Techtermann 2  
1700 Fribourg  
Tél. 026 347 39 40  
[www.croix-rouge-fr.ch](http://www.croix-rouge-fr.ch)

---

## Les interprètes/traducteurs



**Vous ne parlez pas encore bien le français ou l'allemand ?  
Vous avez des difficultés à comprendre quand on vous parle à  
l'hôpital, à l'école, chez le médecin ?**

Un service d'interprètes peut vous aider.

Les interprètes/traducteurs parlent votre langue. Ils vous aident à comprendre et à dire ce qui est important pour vous.

**Ne demandez pas à vos enfants et à vos amis de traduire.**

Pour avoir un interprète, vous pouvez contacter :

« se comprendre »  
Caritas Suisse  
Boulevard de Pérolles 55  
1700 Fribourg  
Tél. 026 425 81 30  
[www.secomprendre.ch](http://www.secomprendre.ch)



---

## La bibliothèque LivrEchange



LivrEchange est une bibliothèque interculturelle ouverte à toutes les personnes.

Cette bibliothèque a des livres dans plus de 200 langues.

À LivrEchange, vous trouvez aussi des méthodes et des cours pour apprendre le français et l'allemand.

LivrEchange, Bibliothèque interculturelle  
Avenue du Midi 3-7  
1700 Fribourg  
Tél. 026 422 25 85  
[www.livrechange.ch](http://www.livrechange.ch)

## L'association espacefemmes



**Vous êtes une femme ?**

**Vous voulez apprendre de nouvelles choses ?**

**Vous voulez rencontrer d'autres femmes, suisses et étrangères ?**

À espacefemmes, vous trouvez :

- des cours de langue
- des personnes pour vous donner des conseils
- des discussions sur des sujets importants (par exemple sur la santé, la famille ou le travail)
- une salle de jeux pour vos enfants

espacefemmes  
Rue Saint-Pierre 10  
1700 Fribourg  
Tél. 026 424 59 24  
[www.espacefemmes.org](http://www.espacefemmes.org)

---

## 7. Habiter dans un logement



Beaucoup d'habitants du canton de Fribourg n'ont pas leur logement à eux. Ils vivent dans des logements qu'ils louent. Un logement, c'est un appartement ou une maison.

### Vous cherchez un logement ?

Pour trouver un logement, vous pouvez :

- lire les annonces dans les journaux
- aller dans les bureaux qui ont des logements à louer  
Ces bureaux s'appellent : agences immobilières, régies ou gérances.
- regarder sur les sites internet spécialisés

Vous pouvez aussi :

- mettre une annonce dans le journal (c'est payant)
- mettre une annonce dans les grands magasins (c'est gratuit)
- parler avec des amis: ils peuvent vous aider à trouver un logement

Des sites internet pour chercher un logement :

[www.laliberte.ch](http://www.laliberte.ch)  
[www.freiburger-nachrichten.ch](http://www.freiburger-nachrichten.ch)  
[www.lagruyere.ch](http://www.lagruyere.ch)  
[www.cfi-ikf.ch](http://www.cfi-ikf.ch)  
[www.immoscout24.ch](http://www.immoscout24.ch)  
[www.immostreet.ch](http://www.immostreet.ch)  
[www.homegate.ch](http://www.homegate.ch)

Sur ce site internet, vous trouvez les agences immobilières dans le canton de Fribourg :

[www.immobilier.ch/fr/agences/fribourg](http://www.immobilier.ch/fr/agences/fribourg)

---

## Comment louer un logement ?



1) Vous devez préparer 3 documents :

- **un certificat de salaire**  
Vous devez demander ce document à votre employeur. Ce document dit quel est votre salaire, combien vous gagnez d'argent par mois.
- **une attestation de domicile**  
Vous devez demander ce document à votre commune. Ce document dit que vous habitez dans cette ville ou ce village.
- **une attestation de l'Office des poursuites**  
Vous devez demander ce document à l'Office des poursuites le plus près de chez vous. Ce document dit que vous n'avez pas de **dettes**. Avoir des dettes veut dire : vous devez rendre de l'argent à quelqu'un ou à une banque.

[www.fr.ch/opf](http://www.fr.ch/opf)

2) Vous allez à l'agence immobilière et vous demandez un **formulaire d'inscription** pour un logement. Vous remplissez le formulaire.

3) Vous apportez à l'agence immobilière :

- les 3 documents préparés (certificat de salaire, attestation de domicile, attestation de l'Office des poursuites)
- le formulaire d'inscription rempli

4) L'agence immobilière vous choisit pour un logement ? Alors vous signez le **contrat de location** (ou contrat de bail).

Vous êtes alors **locataire** de votre logement. Vous devez payer un **loyer**. Le loyer est l'argent qu'il faut payer chaque mois pour habiter le logement.

---

## La garantie de loyer



Le propriétaire du logement demande souvent de payer une garantie de loyer.

Une garantie de loyer, c'est de l'argent qu'on doit payer avant d'entrer dans un logement.

### À quoi sert la garantie de loyer ?

Quand vous quittez votre logement, cet argent sert à payer les réparations à faire. S'il n'y a pas de réparations, vous recevez cet argent en retour.

### Combien coûte la garantie de loyer ?

Les agences immobilières demandent souvent 3 fois le prix du loyer.

Par exemple, si votre logement coûte Fr. 1000.- par mois, vous devez payer Fr. 3000.- de garantie de loyer.

### Vous n'avez pas l'argent pour la garantie de loyer ?

Vous pouvez vous adresser à une société de caution. La **caution** est l'argent que cette société vous prête comme garantie.

Ce service n'est pas gratuit.

---

## Des problèmes avec votre propriétaire



Vous louez votre logement. Votre logement appartient à un propriétaire. Le propriétaire peut être une personne ou une agence immobilière.

### Vous avez des problèmes avec votre propriétaire ?

Vous pouvez demander un conseil à l'association suisse des locataires. Pour plus d'informations :

ASLOCA  
1774 Cousset  
Tél. 0848 818 800  
[www.asloca.ch](http://www.asloca.ch)

## La redevance radio et télévision



La redevance, c'est l'argent (Fr. 335.-) qu'on doit payer chaque année pour écouter la radio et regarder la télévision.

Vous n'avez pas de radio ni de télévision à la maison ?  
Vous devez quand même payer la redevance.

Vous recevez des prestations complémentaires (des PC) ?  
Vous pouvez demander de ne pas payer la redevance.

### Pour 1 appartement, vous devez payer 1 redevance.

La redevance est payée à l'entreprise Serafe.

Pour plus d'informations :

[www.serafe.ch](http://www.serafe.ch)

## Vivre dans un immeuble locatif



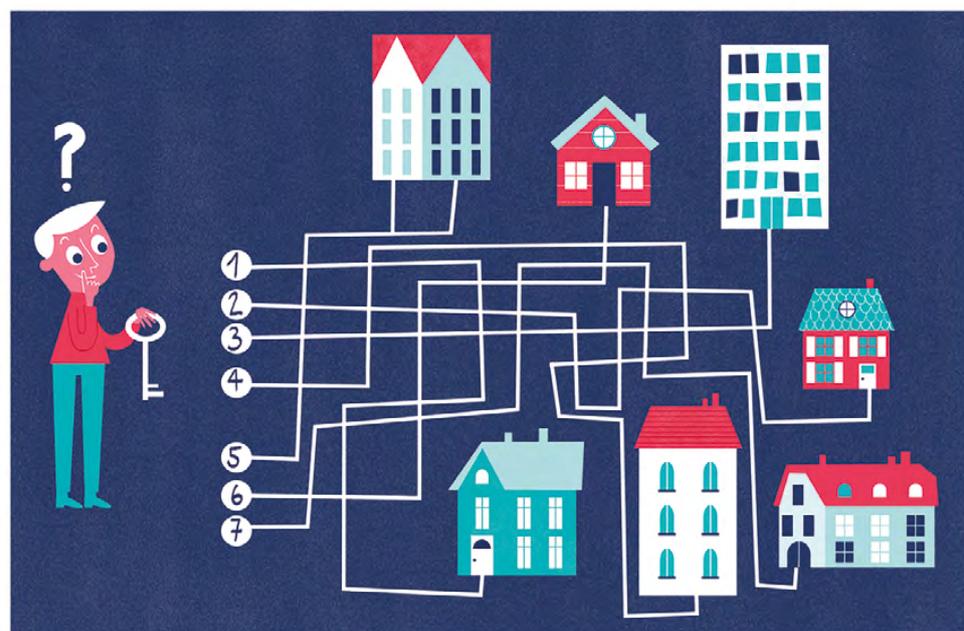
Un immeuble locatif est une maison où il y a plusieurs appartements à louer.

Dans un immeuble locatif, il faut respecter des règles pour le bien de tous. Par exemple :

- ne pas faire de bruit pendant la nuit (entre 22h et 7h) et pendant les jours de congé (dimanches et jours fériés)
- respecter les règles des endroits communs (couloirs, buanderie, local à vélo)

Ces règles sont souvent écrites sur le **contrat de bail** (ou contrat de location).

S'il y a des problèmes avec un autre locataire, c'est mieux de parler d'abord avec lui. Ensuite, vous pouvez parler du problème avec le **concierge** ou avec l'agence immobilière.



---

## 8. Les transports (train, bus, voiture...)



Il y a plusieurs manières de se déplacer :  
à pied, à vélo, en transports publics (train, bus, bateau)  
ou en voiture.

En Suisse, il y a de bons transports publics et de bonnes routes.  
On peut se déplacer presque partout en transports publics.  
Le canton de Fribourg conseille aux habitants  
de se déplacer en transports publics, à pied ou à vélo.

### Se déplacer dans toute la Suisse



La grande compagnie suisse des trains s'appelle les **CFF**.

Pour voyager moins cher en Suisse en transports publics,  
il existe plusieurs possibilités (prix 2023) :

- **l'abonnement demi-tarif** : pour les adultes  
Cet abonnement coûte Fr. 185.– par année.  
Vous payez les billets à ½ prix.
- **la carte « Junior » et la carte « enfant accompagné »** :  
pour les enfants de 6 à 16 ans  
Ces cartes coûtent Fr. 30.– par année.  
Les enfants voyagent gratuitement avec un parent  
ou un adulte.
- **l'abonnement « seven25 »** : pour les jeunes jusqu'à 25 ans  
Cet abonnement coûte Fr. 390.– par année.  
Avec « seven25 », les jeunes peuvent voyager gratuitement  
après 19h.
- **la carte journalière** (ou carte pour 1 jour) : pour tous  
Cette carte permet de voyager moins cher pendant un jour.  
Vous pouvez l'acheter à la gare ou dans plusieurs communes.
- **des billets dégriffés** : pour tous  
Vous trouvez ces billets moins chers sur Internet.
- **des billets ou abonnements moins chers** pour seniors  
et personnes avec un handicap
- **l'abonnement général (AG)** : pour voyager librement dans les  
trains CFF et dans d'autres transports publics en Suisse

---

Pour voyager en transports publics, prenez avec vous :

- **votre billet (ou carte de transport) et votre abonnement**
- **votre carte d'identité (ou permis de séjour)**

Pour plus d'informations :

[www.cff.ch](http://www.cff.ch)  
Tél. 0848 44 66 88

## Se déplacer dans le canton de Fribourg



Dans le canton, il y a les Transports publics fribourgeois (TPF).

### Vous prenez rarement le train ou le bus ?

Achetez 1 billet.

### Vous prenez souvent le train ou le bus ?

Achetez un abonnement **Frimobil** pour 1 mois ou pour 1 année.

Pour plus d'informations, allez dans un bureau des **TPF**.  
Ces bureaux sont dans plusieurs gares du canton.  
Par exemple, à Fribourg, Bulle, Estavayer-le Lac,  
Châtel-St-Denis.

Pour plus d'informations :

[www.frimobil.ch](http://www.frimobil.ch)  
[www.tpf.ch](http://www.tpf.ch)  
Tél. 026 351 02 00

## À pied ou à vélo



En Suisse, beaucoup de personnes se déplacent à pied ou à vélo. Par exemple pour aller au travail, à l'école ou pour les loisirs.

Dans le canton, il y a des pistes cyclables pour les vélos. Vous n'avez pas de vélo ?

À Fribourg par exemple, on peut louer des vélos en libre-service. Ces vélos s'appellent les PubliBike.

Vous vous déplacez à vélo? Vous pouvez avoir un accident.

**Vous devez donc être assuré.**

**Vous avez besoin pour cela d'une assurance responsabilité civile et d'une assurance-accidents.**

Pour plus d'informations:

[www.pro-velo-fr.ch](http://www.pro-velo-fr.ch)

[www.veloland.ch](http://www.veloland.ch)

[www.publibike.ch](http://www.publibike.ch)



---

## En voiture



Pour conduire votre voiture en Suisse, il faut :

- avoir un **permis de conduire** valable en Suisse
- payer une **assurance** pour votre voiture

**Vous avez un permis de conduire de l'étranger ?  
Vous avez amené une voiture d'un autre pays et vous voulez  
l'utiliser en Suisse ?**

Pour ces questions, vous pouvez contacter :

Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg OCN  
Route de Tavel 10  
1707 Fribourg  
Tél. 026 484 55 55  
[www.ocn.ch](http://www.ocn.ch)

Pour rouler sur les autoroutes en Suisse, il faut acheter chaque année une **vignette**.

Cette vignette coûte Fr. 40.– (prix 2023).  
Vous pouvez acheter cette vignette, par exemple dans les postes, les garages ou dans d'autres magasins.

Vous devez coller cette vignette à l'intérieur de la vitre avant de la voiture.

---

## Conduire en Suisse



En Suisse, la vitesse est limitée quand on conduit un véhicule (une moto, une voiture, un camion):

- 50 km/h : dans les villes et les villages
- 80 km/h : en dehors des villes et des villages
- 120 km/h : sur les autoroutes
- 30 km/h ou 20 km/h : dans certains quartiers

Quand une personne veut traverser la route sur un passage piéton (sur les lignes jaunes), les voitures doivent toujours s'arrêter.

**Ne buvez pas d'alcool quand vous conduisez une voiture.**

Boire de l'alcool et conduire, c'est dangereux pour soi-même et pour les autres.

**En Suisse, il y a une limite d'alcool de 0,5 pour mille. Cela veut dire: vous ne pouvez pas avoir plus de 0,5 pour mille d'alcool dans votre sang.**

Pour plus d'informations :

Office de la circulation et de la navigation du canton de Fribourg OCN  
Route de Tavel 10  
1700 Fribourg  
Tél. 026 484 55 55  
[www.ocn.ch](http://www.ocn.ch)

---

## 9. Le travail, les assurances sociales, l'argent et les impôts



Le travail permet à chacun d'avoir de l'argent pour lui et sa famille. Par exemple pour manger, payer un logement, payer les assurances.

Le travail permet aussi de rencontrer d'autres personnes et de se développer dans la société.

Pour trouver un travail (un emploi), vous pouvez :

- parler avec vos amis
- lire les offres d'emploi dans les journaux
- faire des recherches sur Internet
- envoyer un courrier à des entreprises (avec une lettre de motivation et un CV)
- aller dans une agence de placement
- vous annoncer dans un Office régional de placement (ORP)

Des sites de conseil pour la recherche d'un emploi :

[www.fr.ch/spe](http://www.fr.ch/spe)  
[www.espace-emploi.ch](http://www.espace-emploi.ch)  
[www.travailler-en-suisse.ch](http://www.travailler-en-suisse.ch)

---

## Le salaire et les cotisations sociales



En Suisse, vous recevez votre salaire à la fin de chaque mois.

Une partie de votre salaire paye les cotisations pour les **assurances sociales**. Votre employeur retire cet argent directement de votre fiche de salaire.

Les assurances sociales sont par exemple :

- l'assurance-vieillesse et survivant (AVS)
- l'assurance-invalidité (AI)
- l'assurance-chômage (AC)

**Les cotisations sociales sont obligatoires.**

**Vous avez un travail indépendant ?**

**Vous n'avez pas de travail ?**

Vous devez payer vous-même les cotisations sociales.  
Pour cela, vous devez remplir un formulaire.

Pour plus d'informations :

Caisse de compensation du canton de Fribourg  
Impasse de la Colline 1  
1762 Givisiez  
Tél. 026 426 70 00  
[www.caisseavsfr.ch](http://www.caisseavsfr.ch)

---

## Les assurances sociales



Il y a plusieurs assurances sociales :

- **l'AVS** (l'assurance-vieillesse et survivants)  
Cette assurance vous donnera de l'argent quand vous serez à la **retraite** (à 65 ans).
- **la LPP** (la prévoyance professionnelle)  
Cette assurance vous donnera aussi de l'argent quand vous serez à la retraite. Elle est pour les personnes qui gagnent plus de Fr. 22'050.– par an.
- **l'AC** (l'assurance-chômage)  
Si vous perdez votre travail, l'assurance-chômage vous donne de l'argent pendant un certain temps.
- **l'AI** (l'assurance-invalidité)  
Vous ne pouvez plus travailler (ou seulement en partie) à cause d'un accident ou d'une maladie. Ou vous ne pouvez pas travailler à cause d'un problème physique/psychique. Alors cette assurance peut vous aider avec de l'argent.

En Suisse, une autre assurance est très importante.  
C'est l'**assurance-maladie**. Vous devez la payer vous-même.

Vous devez aller chez le médecin ou à l'hôpital ?  
Alors l'assurance-maladie paie une grande partie des frais.

**L'assurance-maladie est obligatoire.**

Cela veut dire : chacun doit avoir une assurance-maladie.

---

## Le travail au noir



Le travail au noir veut dire : travailler sans payer de cotisations pour les assurances sociales.

La personne qui travaille au noir ne reçoit pas d'argent quand :

- elle a un accident
- elle a un problème de santé
- elle est au chômage
- elle est à la retraite

Le travail au noir est interdit et puni en Suisse.

Pour plus d'informations :

[www.pas-de-travail-au-noir.ch](http://www.pas-de-travail-au-noir.ch)

Tous **les employés et les employeurs** (les patrons) doivent payer des cotisations sociales.

**Vous ne travaillez que quelques heures par semaine (ménage, garde d'enfants, restauration, bureau...)?**

Votre employeur doit aussi payer les cotisations.

Pour plus d'informations :

Association Chèque Emploi  
Route des Daillettes 1  
1700 Fribourg  
Tél. 026 426 02 40  
[www.cheque-emploi-fribourg.ch](http://www.cheque-emploi-fribourg.ch)

---

## Difficultés avec des collègues de travail



Vous avez des problèmes avec vos collègues de travail ?  
Vous avez des relations difficiles avec votre employeur ?

Vous pouvez demander de l'aide à un service de médiation.

Le **service de médiation** :

- écoute les problèmes de chaque personne
- aide à trouver des solutions ensemble

Pour plus d'informations :

[www.fribourg-mediation.ch](http://www.fribourg-mediation.ch)

## Harcèlement sexuel au travail



Une personne se conduit mal avec vous au travail ?  
Elle a des gestes ou des paroles à caractère sexuel ?

On appelle cela le **harcèlement sexuel**. C'est interdit.

Pour plus d'informations :

Bureau de l'égalité hommes-femmes et de la famille BEF  
Rue de la Poste 1  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 23 86  
[www.fr.ch/bef](http://www.fr.ch/bef)

Pour d'autres informations :

[www.harcelementsexuel.ch](http://www.harcelementsexuel.ch)

---

## Racisme au travail



Au travail, on vous crée des problèmes à cause de votre origine, votre couleur de peau ou votre religion ? Vous êtes victime de racisme ?

Vous pouvez demander des conseils à :

Info-Racisme Fribourg  
Caritas Suisse  
Boulevard de Pérolles 55  
1700 Fribourg  
Tél. 026 425 81 00  
[www.inforacisme.ch](http://www.inforacisme.ch)

## Se faire renvoyer de son travail



Parfois, l'employeur renvoie (ou licencie) son employé. L'employé perd son travail. Cela s'appelle un **licenciement**.

L'employeur ne peut **pas** licencier :

- une personne malade
- une personne qui a un accident
- une femme qui attend un enfant
- une mère qui a eu un bébé (pendant le congé-maternité)

Pour plus d'informations :

Union syndicale fribourgeoises USF  
Rue des Alpes 11  
1700 Fribourg  
Tél. 026 322 74 45  
[www.usf-fribourg.ch](http://www.usf-fribourg.ch)

---

## Le chômage



### Vous avez perdu votre travail ?

Vous avez normalement le droit de recevoir de l'argent de l'assurance-chômage.

On appelle cet argent les **indemnités de chômage**.

**Vous devez vous annoncer le plus tôt possible.  
Ensuite vous recevrez des informations et des indemnités.**

### Où s'annoncer ?

Vous devez vous annoncer à l'Office régional de placement (ORP) de votre région.

Vous trouverez la liste des ORP sur le site internet :

[www.fr.ch/spe](http://www.fr.ch/spe)

## L'aide sociale



### Vous n'avez pas de travail ?

**Vous ne recevez pas d'argent de votre famille ?**

**Vous n'avez pas assez d'argent pour vivre ?**

Alors l'aide sociale peut vous soutenir avec de l'argent et des conseils pour votre vie quotidienne.

Quand votre situation financière est meilleure, vous devez rembourser l'argent de l'aide sociale.

### Où demander l'aide sociale ?

Dans votre bureau communal. On vous dira où est le **Service social régional** le plus proche de chez vous.

## L'argent



Décider comment on utilise son argent, c'est **gérer un budget**.  
Par exemple :

- dépenser tant d'argent pour la nourriture
- dépenser tant d'argent pour les habits

Gérer un budget, c'est bien utiliser l'argent qu'on a.  
Et ne pas dépenser plus d'argent qu'on a.

### Vous voulez apprendre à mieux gérer votre argent ?

Vous pouvez contacter :

Caritas Fribourg  
Rue de Morat 8  
1700 Fribourg  
Tél. 026 321 18 54  
[www.caritas-fribourg.ch](http://www.caritas-fribourg.ch)

Impuls  
Rue principale 25  
3280 Morat  
Tél. 026 672 11 77  
[www.impulsmurten.ch](http://www.impulsmurten.ch)



---

## Avoir des dettes



Avoir des dettes veut dire : on doit rendre de l'argent à une personne ou à une entreprise.  
Par exemple rendre de l'argent à un ami ou à une banque.

En Suisse, certaines personnes ont des dettes :

- parce qu'elles ne peuvent pas payer leurs factures ou leurs impôts
- parce qu'elles ont acheté trop de choses avec leur carte de crédit. Et elles n'ont pas assez d'argent pour payer ces choses.

### Vous avez des dettes ?

Vous pouvez demander des conseils à :

Caritas Fribourg  
Rue de de Morat 8  
1700 Fribourg  
Tél. 026 321 18 54  
[www.caritas-fribourg.ch](http://www.caritas-fribourg.ch)

## Les impôts



En Suisse, les habitants paient des impôts chaque année.  
On utilise l'argent des impôts pour payer les **services publics**.  
Les services publics sont pour tout le monde.  
Par exemple les écoles, les routes, les hôpitaux, les transports publics.

On paie des impôts :

- à la commune
- au canton
- à la Confédération suisse

---

## Comment payer vos impôts ?

### Vous êtes suisse ou vous avez un permis C ?

- 1) Vous recevez chaque année un formulaire. C'est une **déclaration d'impôts**.
- 2) Sur ce formulaire, vous devez écrire combien vous gagnez d'argent (votre revenu) et combien vous avez d'argent à la banque (votre fortune).
- 3) On vous dit ensuite combien vous devez payer d'impôts.

Pour remplir la déclaration d'impôts à l'ordinateur, vous pouvez utiliser le programme gratuit **FriTax**.

### Vous êtes une personne étrangère sans permis C ?

Alors vous payez un impôt à la source.

Un impôt à la source veut dire :

- vous payez chaque mois de l'argent
- votre employeur retire directement l'impôt de votre salaire
- vous ne devez ensuite pas payer d'autres impôts

Pour plus d'informations :

Service cantonal des contributions SCC  
Rue Joseph-Piller 13  
1701 Fribourg  
Tél. 026 305 33 00  
[www.fr.ch/scc](http://www.fr.ch/scc)

---

## 10. La santé



Être en bonne santé, c'est important.  
Rester en bonne santé, c'est aussi important.

En Suisse, il y a 2 assurances importantes pour la santé :

- l'assurance-maladie quand on est malade
- l'assurance-accidents quand on a un accident

### L'assurance-maladie



#### Cette assurance est obligatoire.

Pour votre assurance-maladie de base, vous payez chaque mois de l'argent. On appelle cela une **prime d'assurance**.

Si vous êtes malade, cette assurance de base paie :

- les frais d'hôpitaux pour une chambre commune  
Une chambre commune est une chambre que l'on partage avec d'autres patients.
- les médicaments
- les soins médicaux
- les examens médicaux
- les frais pour la naissance d'un enfant

Cette assurance de base paie une grande partie des frais.  
Vous devez payer vous-même le reste des frais.

Vous pouvez prendre une **assurance-maladie complémentaire**.  
L'assurance complémentaire paie plus de choses.  
Par exemple pour avoir une chambre privée à l'hôpital.

---

### Vous n'avez pas beaucoup d'argent ?

Vous pouvez demander une aide à l'État pour payer votre assurance de base. On appelle cette aide un subside. Cette demande doit être faite avant le **31 août** de chaque année.

Pour plus d'informations :

Caisse de compensation du canton de Fribourg  
Impasse de la Colline 1  
1762 Givisiez  
Tél. 026 426 70 00  
[www.caisseavsfr.ch](http://www.caisseavsfr.ch)

### Vous arrivez dans une nouvelle commune ? Vous venez de l'étranger ou d'un autre canton ?

Vous devez apporter une **attestation** de votre assurance-maladie au bureau communal.

Une attestation est un document qui dit que vous êtes assuré.

Vous avez **30 jours** pour apporter votre attestation.

### Vous n'avez pas d'assurance-maladie ? Vous n'avez pas de permis de séjour ? Et vous êtes malade ?

Vous pouvez contacter :

Fri-Santé – Espace de soins  
Boulevard de Pérolles 30  
1700 Fribourg  
Tél. 026 341 03 30  
[www.frisante.ch](http://www.frisante.ch)

---

## L'assurance-accidents



Cette assurance est obligatoire.

Si vous avez un accident, l'assurance-accidents paie les frais.

### Vous avez un travail ?

C'est votre employeur qui s'occupe de votre assurance-accidents.

### Vous n'avez pas de travail ?

Vous devez payer vous-même une assurance-accidents.



---

## Les médecins



Quand vous arrivez dans le canton de Fribourg, choisissez rapidement un **médecin de famille**.

On l'appelle aussi médecin généraliste.

Où trouver un médecin ?

- sur Internet
- grâce à vos amis, vos connaissances, vos voisins

## Les urgences



En cas d'urgence, appelez votre médecin de famille.

S'il n'est pas là :

- appelez un médecin de garde
- allez dans une permanence médicale

Ici vous trouvez les numéros de téléphones importants :

### Médecins de garde

Tél. 0800 170 171

Pour la Broye : Tél. 0848 133 133

### Urgences/ambulance pour tous

Tél. 144 ou allez au HFR Fribourg – Hôpital cantonal  
ou HIB Payerne pour la Broye

### Urgences pour les enfants

Tél. 0900 268 001 (Fr. 3.– la minute)

### Urgences psychiatriques

Tél. 026 308 08 08

### Pharmacie de garde

Tél. 0900 146 146 (Fr. 2.– la minute)

---

## Les permanences médicales du canton



Hôpitaux	District	Tél.
HFR Fribourg – Hôpital cantonal	Sarine	026 306 00 00
Permanence médicale Fribourg	Sarine	026 321 11 44
HFR Meyriez/Murten	Lac	026 306 71 10
HFR Riaz	Gruyère	026 306 40 20
HFR Tavel/Tafers	Singine	026 306 60 00
HIB Estavayer-le-Lac	Broye	026 664 71 11
HIB Payerne	Broye	026 662 80 11

Pour plus d'informations :

[www.fr.ch/urgence](http://www.fr.ch/urgence)

---

## Les soins des dents



L'assurance-maladie de base ne paie pas les soins des dents.

**C'est vous qui devez payer les soins dentaires.**

Pour vos enfants, vous pouvez payer une assurance-dentaire. Le dentiste des écoles contrôle régulièrement les dents des enfants.

Service dentaire scolaire SDS  
Boulevard de Pérolles 23  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 98 00  
[www.fr.ch/sds](http://www.fr.ch/sds)

## Les urgences dentaires



Lieu	District	Tél.
Bulle et environs	Gruyère	0848 776 776
Châtel-St-Denis et environs	Veveyse	0848 776 776
Estavayer et environs	Broye	0848 14 14 14
Fribourg et environs	Sarine	0848 14 14 14
Morat/Murten et environs	Lac	0848 14 14 14
Romont et environs	Glâne	0848 776 776
Tavel/Tafers et environs	Singine	0848 14 14 14

---

## La santé mentale



Vous avez beaucoup de soucis ?  
Vous avez des idées noires ?  
Vous avez besoin d'aide ?

Vous pouvez appeler :

- un médecin de la santé mentale  
Tél. 026 308 00 08
- les urgences psychiatriques  
Tél. 026 308 08 08

Pour plus d'informations :

Réseau fribourgeois de santé mentale RFSM  
L'Hôpital 140  
1633 Marsens  
Tél. 026 305 78 00  
[www.rfsm.ch](http://www.rfsm.ch)

---

## Les personnes âgées (plus de 60 ans)



Vous êtes une personne âgée ?  
Dans votre famille, il y a une personne âgée ?  
Vous avez besoin de conseils ?

Vous pouvez contacter :

Pro Senectute  
Passage du Cardinal 18  
1700 Fribourg  
Tél. 026 347 12 40  
[www.fr.prosenectute.ch](http://www.fr.prosenectute.ch)

Pour plus d'informations sur les **homes** (les maisons pour personnes âgées) :

Association fribourgeoise des institutions pour personnes âgées  
et de l'aide et des soins à domicile AFISA  
Route Saint Nicolas-de-Flüe 2  
1700 Fribourg  
Tél. 026 915 03 43  
[www.afisa-vfas.ch](http://www.afisa-vfas.ch)

Pour plus d'informations sur les **soins à domicile**  
(les soins à la maison) :

Association fribourgeoise des institutions pour personnes âgées  
et de l'aide et des soins à domicile AFISA  
Route Saint Nicolas-de-Flüe 2  
1700 Fribourg  
Tél. 026 915 03 43  
[www.afisa-vfas.ch](http://www.afisa-vfas.ch)

---

## Les personnes avec un handicap



**Vous avez un handicap: un handicap physique, psychique ou mental ?**

**Dans votre famille, il y a une personne avec un handicap ?**

**Vous avez besoin d'aide ?**

Vous pouvez contacter :

Pro Infirmis  
Route Saint-Nicolas-de-Flüe 2  
1700 Fribourg  
Tél. 058 775 30 00  
[www.proinfirmis.ch](http://www.proinfirmis.ch)

### **Votre enfant a un handicap ?**

Il peut recevoir de l'aide.

Vous pouvez contacter :

Service éducatif itinérant SEI  
Route du petit-Moncor 1e  
1752 Villars-sur-Glâne  
Tél. 026 484 21 13  
[www.sei-fribourg.ch](http://www.sei-fribourg.ch)

L'assurance-invalidité (AI) est l'assurance qui conseille et aide les personnes avec un handicap.

Office AI du canton de Fribourg  
Impasse de la Colline 1  
1762 Givisiez  
Tél. 026 426 70 00  
[www.aifr.ch](http://www.aifr.ch)

---

## La sexualité



### Vous avez des questions sur la sexualité ?

Des spécialistes du Centre fribourgeois de santé sexuelle vous donnent des conseils. Par exemple sur ces thèmes :

- vie de couple et sexualité
- contraception (par exemple pilule, préservatifs)
- grossesse et arrêt d'une grossesse (avortement)
- examens médicaux pour les femmes
- maladies qui se transmettent par la sexualité (VIH/Sida et autres maladies)
- tests de contrôle pour ces maladies
- violence sexuelle (abus sexuels)

Centre fribourgeois de santé sexuelle CFSS  
Rue de la Grand-Fontaine 50  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 29 55  
[www.fr.ch/cfss](http://www.fr.ch/cfss)

## Les travailleuses du sexe



L'association Grisélidis donne des conseils de santé et accompagne les travailleuses du sexe (les personnes prostituées).

Grisélidis  
Boulevard de Pérolles 30  
1700 Fribourg  
Tél. 026 321 49 45  
[www.griselidis.ch](http://www.griselidis.ch)

---

## 11. Les numéros d'urgence



### Urgences SOS pour toute la Suisse

Tél.

Police

117

Feu (feu, eau, gaz)

118

Ambulance

144

Main tendue (besoin de parler à quelqu'un)

143

Informations sur les toxiques  
(champignons, poison, serpents)

145

Dans une situation d'urgence :

- 1) Restez calme.
- 2) Faites attention aux dangers autour de vous.
- 3) Mettez-vous en sécurité.
- 4) Appelez les secours.
- 5) Apportez de l'aide.

---

## 12. Le mariage et la vie de famille



Dans le canton de Fribourg, l'État et les communes soutiennent les familles et les enfants.

Vous trouvez des informations pour les familles sur le site internet :

[www.familles-fribourg.ch](http://www.familles-fribourg.ch)

### Le mariage



Pour vous marier en Suisse, vous devez :

- avoir 18 ans ou plus
- vous marier dans un Office de l'état civil
- donner certains documents

Pour toutes les informations sur le mariage, vous pouvez contacter :

Office de l'état civil du canton de Fribourg  
Rue de l'Abbé-Bovet 14  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 14 17  
[www.fr.ch/sainec](http://www.fr.ch/sainec)

### Vous voulez vous marier ?

**Votre futur mari (ou votre future femme) est dans un autre pays ?  
Vous voulez qu'il ou qu'elle vienne vivre en Suisse avec vous ?**

Vous devez contacter :

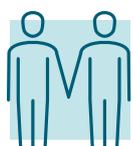
Service de la population et des migrants SPOMI  
Route d'Englisberg 11  
1763 Granges-Paccot  
Tél. 026 305 14 92  
[www.fr.ch/spomi](http://www.fr.ch/spomi)

---

Vous pouvez aussi demander des conseils au :

Centre de Contact Suisses-Immigrés CCSI  
Rue des Alpes 11  
1700 Fribourg  
Tél. 026 424 21 25  
<https://ccsi-fr.ch>

## Le mariage pour tous



En Suisse, 2 hommes ou 2 femmes peuvent se marier.

Vous pouvez contacter :

Office de l'état civil du canton de Fribourg  
Rue de l'Abbé-Bovet 14  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 14 17  
[www.fr.ch/sainec](http://www.fr.ch/sainec)

Vous pouvez aussi demander des conseils à Sarigai.  
Sarigai est l'association fribourgeoise  
pour la diversité sexuelle et de genre (LGBT+).

Sarigai  
Rue du Tilleul 21  
1700 Fribourg  
Tél. 079 870 91 23  
<https://sarigai.ch>

---

## La naissance d'un enfant



Vous devenez mère ou père? Vous devez annoncer votre enfant **dans les 3 jours** après sa naissance.

### L'enfant naît à l'hôpital?

C'est l'hôpital qui annonce l'enfant.

### L'enfant naît à la maison?

C'est les parents qui doivent annoncer l'enfant à:

Office de l'état civil du canton de Fribourg  
Rue de l'Abbé-Bovet 14  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 14 17  
[www.fr.ch/sainec](http://www.fr.ch/sainec)

Les 3 premiers mois, l'enfant a automatiquement une assurance-maladie.

**Pendant ces 3 mois, les parents doivent faire une assurance-maladie pour leur enfant.**

**Ainsi l'enfant sera aussi assuré plus tard.**

Pour plus d'informations:

Service des affaires institutionnelles, des naturalisations  
et de l'état civil SAINEC  
Route des Arsenaux 41  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 14 17  
[www.fr.ch/sainec](http://www.fr.ch/sainec)

Association Office familial Fribourg  
Avenue de la Gare 14  
1700 Fribourg  
Tél. 026 322 10 14  
[www.officefamilial.ch](http://www.officefamilial.ch)

---

## L'aide aux futures mamans

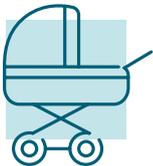


**Vous attendez un bébé?  
Vous avez besoin d'aide?**

Vous pouvez contacter :

SOS futures mamans  
[www.sosfuturesmamans.org](http://www.sosfuturesmamans.org)

## Le congé maternité et le congé paternité



En Suisse, les mères ont un congé maternité (droit à une pause de travail). Le congé maternité commence après la naissance de l'enfant. Il dure au minimum 14 semaines.

Les **allocations maternité**, c'est l'argent que les femmes reçoivent après la naissance de leur bébé.  
Si elles ont un travail, elles reçoivent 80% de leur salaire.  
Si elles n'ont pas de travail, elles reçoivent aussi de l'argent.

Les pères ont droit à 2 semaines de congé paternité après la naissance de leur enfant.

## Les allocations familiales



**Vous avez un ou plusieurs enfants?  
Vous avez un travail?**

Les familles reçoivent en Suisse de l'argent pour chaque enfant. On appelle cela les allocations familiales.

Les allocations familiales sont dans le canton de Fribourg de Fr. 265.- par mois et par enfant jusqu'à 16 ans.

Pour les jeunes en formation de 17 à 25 ans, l'allocation est de Fr. 325.- par mois et par enfant.

---

**Vous avez un ou plusieurs enfants ?  
Vous n'avez pas de travail ?**

La Caisse de compensation du canton de Fribourg  
vous donnera des informations.

Vous avez des questions sur le **congé maternité**, le **congé paternité**, les **allocations maternité** et les **allocations familiales** ?

Vous pouvez contacter :

Caisse de compensation du canton de Fribourg  
Impasse de la Colline 1  
1762 Givisiez  
Tél. 026 426 70 00  
[www.caisseavsfr.ch](http://www.caisseavsfr.ch)



---

## Les droits des enfants et des jeunes



Les enfants et les jeunes ont des droits. Toutes les personnes doivent respecter ces droits. Les enfants et les jeunes ont :

- le droit d'être protégés. Par exemple, il est interdit de les frapper, de leur faire du mal et de les faire travailler. Les abus sexuels sur les enfants et les mutilations sexuelles sur des filles sont interdits.
- le droit d'aller à l'école et d'apprendre un métier
- le droit de vivre bien

**Tu es un enfant ?**

**Tu es un jeune ?**

**Tu as des questions sur ta vie ?**

Regarde le site internet :

[www.ciao.ch](http://www.ciao.ch)

Pour plus d'informations sur les droits des enfants et des jeunes :

Service de l'enfance et de la jeunesse SEJ  
Boulevard de Pérolles 24  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 15 30  
[www.fr.ch/sej](http://www.fr.ch/sej)

Pour des conseils sur le thème des mutilations sexuelles :

Centre fribourgeois de santé sexuelle CFSS  
Rue de la Grand-Fontaine 50  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 29 55  
[www.fr.ch/cfss](http://www.fr.ch/cfss)

---

## Difficultés dans le couple et dans la famille



**Vous avez des difficultés dans votre couple ?**  
**Vous avez des problèmes avec vos enfants ?**

Vous pouvez contacter :

Association Office familial Fribourg  
Avenue de la Gare 14  
1700 Fribourg  
Tél. 026 322 10 14  
[www.officefamilial.ch](http://www.officefamilial.ch)

**Vous vous séparez de votre mari ou de votre femme ?**  
**Vous divorcez ?**  
**Vous avez des enfants ?**

Quand un couple se sépare, la garde des enfants est partagée entre les deux parents ou donnée principalement à un parent.

Un parent a la garde des enfants ? L'autre parent doit donner chaque mois de l'argent pour payer les frais des enfants. Par exemple pour acheter des habits ou payer une activité. Cet argent s'appelle la **pension mensuelle** pour l'entretien des enfants.

**Vous avez des problèmes pour payer la pension mensuelle ?**  
**L'autre parent ne veut pas payer la pension ?**

Vous pouvez contacter :

Service de l'action sociale SASoc  
Route des Cliniques 17  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 29 92  
[www.fr.ch/sasoc](http://www.fr.ch/sasoc)

---

## Vous êtes un couple avec 2 nationalités ?

Par exemple, l'un de vous est Suisse et l'autre vient d'un autre pays .

La personne étrangère doit trouver sa place dans son nouveau pays. Par exemple apprendre la langue et se faire des amis.

## Vous avez besoin de conseils ?

Vous pouvez contacter :

Frabina  
Kapellenstrasse 24  
3011 Berne  
031 381 27 01  
[www.frabina.ch/fr](http://www.frabina.ch/fr)

## La violence à la maison



En Suisse, la violence est interdite partout. À la maison aussi. Par exemple, la loi interdit de frapper quelqu'un de sa famille.

La personne à qui on fait du mal est une **victime**. Celui qui est violent avec des gens de sa famille pourra être puni par la justice.

Il y a plusieurs sortes de violence :

- **la violence physique** : battre quelqu'un
- **la violence par les mots** : dire toujours des choses négatives à une personne ou faire peur avec des menaces
- **la violence sexuelle** : obliger une personne à avoir des relations sexuelles
- **la violence économique** : ne pas donner aux personnes de la famille l'argent nécessaire pour vivre

---

**Vous êtes une femme ?  
Vous êtes victime de violence ?**

Vous pouvez demander de l'aide et des conseils gratuits.  
Vous pouvez trouver un endroit pour **vivre en sécurité**.

Vous pouvez contacter :

Solidarité Femmes – Centre LAVI  
1700 Fribourg  
Tél. 026 322 22 02  
[www.sf-lavi.ch](http://www.sf-lavi.ch)

**Vous êtes un homme ou un enfant ?  
Vous êtes victime de violence ?**

Vous pouvez demander de l'aide ou des conseils gratuits au :

Centre de consultation LAVI pour les enfants et pour les hommes  
Boulevard de Pérolles 18A  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 15 80  
[www.fr.ch/sej/lavi](http://www.fr.ch/sej/lavi)

Pour plus d'informations :

[www.violencequefaire.ch](http://www.violencequefaire.ch)

**Vous êtes vous-même violent ?  
Vous frappez ou insultez d'autres personnes ?**

Vous pouvez parler de vos problèmes de violence avec :

Association EX-expression  
Route de la Vignettaz 48  
1700 Fribourg  
Tél. 0848 08 08 08  
[www.ex-expression.ch](http://www.ex-expression.ch)

---

## Le mariage forcé



Une personne doit choisir elle-même si elle veut se marier ou non. Si quelqu'un ou la famille oblige une personne à se marier, on appelle cela un mariage forcé. En Suisse, les mariages forcés sont interdits.

### Quelqu'un vous oblige à vous marier ?

#### Vous êtes une femme ?

Vous pouvez contacter :

Solidarité Femmes – Centre LAVI  
1700 Fribourg  
Tél. 026 322 22 02  
[www.sf-lavi.ch](http://www.sf-lavi.ch)

#### Vous êtes un homme ?

Vous pouvez contacter :

Centre de consultation LAVI pour les enfants et pour les hommes  
Boulevard de Pérolles 18A  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 15 80  
[www.fr.ch/sej/lavi](http://www.fr.ch/sej/lavi)

---

## 13. L'éducation des enfants et l'école obligatoire



Faire l'éducation d'un enfant veut dire : l'aider à grandir et lui apprendre des choses pour la vie.  
Les parents et l'école font ensemble l'éducation d'un enfant.

En Suisse, l'école est obligatoire et gratuite.  
Dans le canton de Fribourg, tous les enfants vont à l'école de 4 ans à 15 ans : de la 1<sup>re</sup> classe (1H) à la 11<sup>e</sup> classe (11H).

Pour mieux comprendre l'école, il y a des **films dans plusieurs langues**.

Ces films donnent des informations sur l'école fribourgeoise :

[www.fr.ch/osso/films](http://www.fr.ch/osso/films)

Pour plus d'informations :

[www.fr.ch/dfac](http://www.fr.ch/dfac)  
[www.edufr.ch](http://www.edufr.ch)

### Les parents et l'école



Les parents ont un rôle important dans la formation de leurs enfants.

Par exemple, les parents apprennent à leurs enfants à respecter les horaires et les règles de la vie de l'école.

---

L'école invite les parents à des rencontres.  
C'est important d'aller à ces rencontres.  
Dans ces rencontres, vous pouvez :

- recevoir des informations sur votre enfant et l'école
- faire la connaissance des maîtres d'école (on dit aussi enseignants)
- poser des questions
- faire les bons choix pour votre enfant

### Vous cherchez des conseils pour l'éducation de vos enfants ?

Vous pouvez contacter :

Éducation familiale  
1700 Fribourg  
Tél. 026 321 48 70  
[www.educationfamiliale.ch](http://www.educationfamiliale.ch)

Pour plus d'informations :

Service de l'enfance et de la jeunesse SEJ  
Boulevard de Pérolles 24  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 15 30  
[www.fr.ch/sej](http://www.fr.ch/sej)

### Les crèches et l'accueil extra-scolaire



Quand les parents travaillent, quelqu'un doit s'occuper de leurs enfants :

- pendant la journée
- à la pause de midi
- avant et après l'école
- pendant les vacances

---

**Pour les petits (jusqu'à 4 ans)**, il y a des crèches, des mamans de jour, des écoles maternelles et des garderies.

Pour plus d'informations :

Fédération des crèches et garderies fribourgeoises FCGF  
Boulevard de Pérolles 42  
1700 Fribourg  
Tél. 026 429 09 92  
[www.crechesfribourg.ch](http://www.crechesfribourg.ch)

Fédération fribourgeoise d'accueil familial de jour  
[federation@accueildejour.ch](mailto:federation@accueildejour.ch)  
[www.accueildejour.ch](http://www.accueildejour.ch)

**Les plus grands (4-12 ans)** vont à l'école.  
Pour ces enfants, il y a des accueils extra-scolaires (AES).  
Les accueils extra-scolaires peuvent s'occuper des enfants en dehors des heures d'école.

Vous pouvez demander plus d'informations sur les accueils à votre bureau communal.

### **Sur le chemin de l'école à pied, le Pédibus**



Dans plusieurs communes, les enfants peuvent faire le chemin de l'école à pied avec d'autres enfants. Un père ou une mère accompagne tous les enfants. Ce système s'appelle le Pédibus.

Il y a des arrêts Pédibus et des horaires comme pour les bus.

Chaque jour, un adulte attend les enfants à l'arrêt Pédibus. Ensuite, tout le groupe va à l'école à pied.

Pour plus d'informations :

[www.pedibus.ch](http://www.pedibus.ch)

---

## L'école enfantine (dès 4 ans, 1H et 2H)



Dès 4 ans, les enfants vont à l'école enfantine pour 2 ans (1H et 2H). Ils apprennent :

- à jouer avec les autres enfants
- à parler avec les autres enfants en français (ou en allemand)

L'école enfantine est obligatoire.

## L'école primaire (dès 6 ans, 3H à 8H)



Quand ils ont 6 ans, les enfants vont à l'école primaire pour 6 ans (3H à 8H).

Ils apprennent :

- les langues (le français, l'allemand et plus tard l'anglais)
- les mathématiques
- l'environnement (connaître ce qui est autour d'eux : la nature, la géographie, l'histoire...)
- la musique et le chant
- les activités créatrices (dessin, peinture, bricolage...)
- le sport

Durant la dernière année de l'école primaire (8H), l'école, les parents et les enfants ensemble décident dans quelle classe l'enfant ira ensuite au cycle d'orientation (CO).

## Le cycle d'orientation – l'école secondaire (dès 12 ans, 9H à 11H)



Quand ils ont 12 ans, les enfants vont au Cycle d'orientation (**CO**) pour 3 ans (9H à 11H). Le CO s'appelle aussi école secondaire.

Au CO, votre enfant étudie dans une de ces 3 classes :

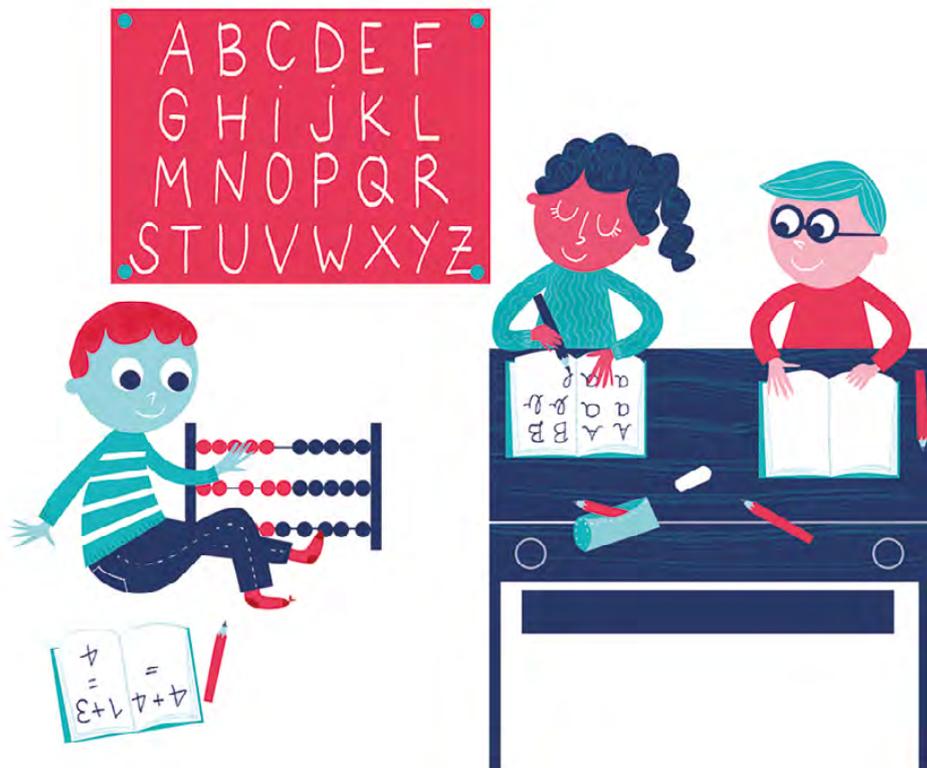
- **une classe à Exigence de Base (EB)**  
Pour faire ensuite un apprentissage.
- **une classe Générale (G)**  
Pour faire ensuite un apprentissage ou continuer l'école.
- **une classe Prégymnasiale (PG)**  
Pour continuer ensuite l'école ou faire un apprentissage.

Peut-être les cours sont trop faciles ou trop difficiles.

Alors l'élève peut changer de classe.

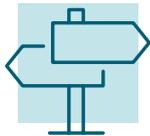
Par exemple, d'une classe EB à une classe G.

Pour changer de classe, on regarde les notes de l'élève.



---

## Choisir un métier, choisir des études



Après le cycle d'orientation (CO), des enfants choisissent un métier et commencent un apprentissage.

D'autres enfants continuent l'école pour faire plus tard des études.

C'est important que les parents aident leur enfant à trouver un métier ou des études qu'il aime.

Les enfants et les parents peuvent recevoir des conseils d'un **service d'orientation** scolaire et professionnelle. Le secrétariat du CO peut vous dire où se trouve le service d'orientation.

Vous pouvez aussi contacter ce service :

Service de l'orientation professionnelle  
et de la formation des adultes SOPFA  
Rue St-Pierre-Canisius 12  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 41 86  
[www.fr.ch/sopfa](http://www.fr.ch/sopfa)

Pour les apprentissages et les formations, vous trouvez des **informations** en plusieurs langues sur le site internet :

[www.orientation.ch](http://www.orientation.ch)

---

## Les élèves étrangers – les élèves allophones



Les élèves allophones sont les élèves qui ne parlent pas encore le français ou l'allemand. Ils parlent une autre langue.

Les élèves allophones étudient dans des classes avec tous les autres élèves. Ils ont :

- des cours avec tous les autres enfants
- des cours spéciaux pour apprendre le français (ou l'allemand)

### Vous êtes parents d'enfants étrangers – allophones ? Vous voulez mieux connaître l'école fribourgeoise ?

Il y a des **films** et des **feuilles d'information** (flyers) qui expliquent l'école fribourgeoise.

Ces films et ces flyers sont dans plusieurs langues.

Vous trouvez ces films ici :

[www.fr.ch/osso/films](http://www.fr.ch/osso/films)

Pour plus d'informations sur l'école fribourgeoise en français :

Scolarisation des enfants migrants  
Route André Piller 21  
1762 Givisiez  
Tél. 026 305 46 15  
[www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)

Pour plus d'informations sur l'école fribourgeoise en allemand :

Schulung fremdsprachiger Kinder  
Mariahilfstrasse 2  
1712 Tafers  
Tél. 026 305 40 90  
[www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)

---

**Vous voulez préparer votre enfant à l'école ?  
Votre enfant a entre 0 et 7 ans ?  
Vous voulez mieux comprendre l'école en Suisse ?**

Vous pouvez suivre un cours qui s'appelle **Ecoleplus**.  
Ce cours est pour les enfants et leurs parents.

Vous pouvez contacter :

Éducation Familiale  
1700 Fribourg  
Tél. 026 321 48 70  
[www.educationfamiliale.ch](http://www.educationfamiliale.ch)

**Votre enfant aimerait mieux connaître la langue  
et la culture de votre pays d'origine ?**

Il peut suivre des cours de la langue et de la culture  
de votre pays d'origine. Ce sont les cours LCO.

Pour plus d'informations :

[www.fr.ch/osso](http://www.fr.ch/osso)

---

## 14. Apprendre un métier (dès 15 ans)



À la fin du cycle d'orientation (CO), les jeunes ont 2 possibilités :

- faire un apprentissage pour découvrir un métier
- continuer l'école pour faire ensuite des études

### Faire un apprentissage (dès 15 ans)



Le jeune qui commence un apprentissage s'appelle un **apprenti**. Il apprend un métier dans une entreprise.

Par exemple pour devenir boulanger, mécanicien ou employé de commerce. Le jeune travaille dans l'entreprise 3 ou 4 jours par semaine. 1 ou 2 jours par semaine, il va à l'école.

L'apprenti reçoit un salaire de son employeur.

Il y a 2 sortes d'apprentissages :

- **un apprentissage de 2 ans**  
C'est l'**AFP**. Cela veut dire : Attestation Fédérale de formation Professionnelle.
- **un apprentissage de 3 ou 4 ans**  
C'est le **CFC**. Cela veut dire : Certificat Fédéral de Capacité.

Pour trouver une place d'apprentissage :

[www.orientation.ch](http://www.orientation.ch)

Pendant l'apprentissage ou après, le jeune peut suivre des cours pour arriver à une **maturité professionnelle**.

Avec cette maturité professionnelle, le jeune pourra faire des études dans une Haute École Spécialisée (HES).

---

Pour plus d'informations :

Service de la formation professionnelle SFP  
Derrière-les-Remparts 1  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 25 00  
[www.fr.ch/sfp](http://www.fr.ch/sfp)

## Continuer l'école après le CO (dès 15 ans)



Après le cycle d'orientation (CO), certains jeunes continuent à étudier. Ils vont 5 jours par semaine dans une **école du degré secondaire supérieur**.

Par exemple :

- dans une école de culture générale
- dans une école de commerce
- dans un collège (gymnase)

Ce tableau présente les différentes écoles :

Quelle école?	Combien de temps?	Pour quel diplôme?
<b>École de culture générale</b>	3 ans	Certificat d'école de culture générale
<b>École de commerce</b>	4 ans	Certificat fédéral de capacité (CFC) + Maturité professionnelle commerciale
<b>Collège / Gymnase</b>	4 ans	Maturité gymnasiale

Pour plus d'informations :

[www.fr.ch/s2](http://www.fr.ch/s2)

---

## Cours d'intégration pour jeunes de l'étranger



Les jeunes de plus de 16 ans qui arrivent de l'étranger peuvent suivre des **cours d'intégration**. Ces cours préparent les jeunes à apprendre ensuite un métier.

Ces jeunes peuvent aussi suivre une année de préparation à l'apprentissage. Cela s'appelle le préapprentissage d'intégration (PAI).

Pour plus d'informations :

Service de la formation professionnelle SFP  
Derrière-les-Remparts 1  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 25 00  
[www.fr.ch/sfp](http://www.fr.ch/sfp)

## Les études supérieures (universités et autres études)



Après le collège, le jeune peut étudier :

- dans une Université
- dans une École polytechnique fédérale (EPF)
- dans une Haute École Spécialisée (HES)

Pour plus d'informations, vous pouvez contacter :

Service de l'orientation professionnelle  
et de la formation des adultes SOPFA  
Rue St-Pierre-Canisius 12  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 41 86  
[www.fr.ch/sopfa](http://www.fr.ch/sopfa)

Service d'admission et d'inscription  
Université de Fribourg  
Rue de Rome 1  
1700 Fribourg  
Tél. 026 300 70 20  
[www.unifr.ch](http://www.unifr.ch)

---

## Les bourses d'études et de formation



Certains étudiants peuvent demander une bourse d'études. Une bourse d'études, c'est de l'**argent** que l'État de Fribourg donne à l'étudiant pendant ses études ou sa formation.

Pour plus d'informations :

Service des subsides de formation SSF  
Rue St-Pierre-Canisius 12  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 12 51  
[www.fr.ch/ssf](http://www.fr.ch/ssf)

## La reconnaissance des diplômes de l'étranger



**Vous avez un diplôme de l'étranger ?  
Vous voulez savoir si votre diplôme est reconnu en Suisse ?**

Vous pouvez obtenir des informations au Secrétariat d'État à la Formation, à la Recherche et à l'Innovation (SEFRI) :

[www.sbf.admin.ch](http://www.sbf.admin.ch)

## La validation des acquis professionnels



**Vous travaillez depuis plus de 5 ans dans votre métier ?  
Mais pour ce métier, vous n'avez pas de diplôme valable en Suisse ?**

Vous pouvez peut-être obtenir un diplôme pour ce métier. On appelle cela la validation des acquis professionnels.

---

Vous montrez quelle expérience de travail vous avez.  
Ensuite vous pouvez recevoir une attestation de formation professionnelle (AFP) ou un certificat fédéral de capacité (CFC).

Pour plus d'informations :

Service de l'orientation professionnelle et de la formation  
des adultes SOPFA  
Rue St-Pierre-Canisius 12  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 41 86  
[www.fr.ch/sopfa](http://www.fr.ch/sopfa)

## La formation des adultes et la formation continue



En Suisse, beaucoup d'adultes font des formations pour :

- améliorer leurs connaissances
- apprendre de nouvelles choses

On appelle cela la formation continue ou la formation des adultes. Une personne qui fait des formations continues a plus de chances de trouver un travail qui lui plaît. Certains employeurs proposent des formations à leurs employés. Demandez des informations à votre **employeur**.

Vous pouvez aussi regarder le site internet de la formation continue en Suisse :

[www.formation-continue.ch](http://www.formation-continue.ch)

Et le site internet du Centre de Perfectionnement Interprofessionnel CPI :

[www.cpi.ch](http://www.cpi.ch)

---

## 15. Protéger la nature et l'environnement



Il est important de respecter et protéger la nature et l'environnement.

L'environnement, c'est ce qui est autour de nous : par exemple les arbres, les rivières mais aussi les villes et les villages.

### La nature dans le canton de Fribourg



Le canton de Fribourg a une riche et belle nature avec différents paysages : des lacs, des montagnes, des rivières, des forêts, des champs...

Le canton de Fribourg a des villes et des villages qui ont une longue histoire.

Dans le canton, l'**agriculture** est importante. Les agriculteurs (les paysans) produisent des fruits, des légumes, de la viande, du lait, du fromage. On peut acheter ces produits dans les marchés locaux, dans certaines fermes et dans les magasins.

Dans les maisons et les appartements, l'eau du robinet est de bonne qualité. On peut la boire.

---

## Respecter la nature



Il faut respecter la nature et le travail des paysans.

Par exemple, il est interdit de :

- jeter et brûler des choses dans la nature
- marcher dans les champs qui ont des cultures
- couper des arbres
- faire peur aux animaux

## Respecter les lieux publics



Dans chaque commune (ville et village), il y a des lieux publics.

Les lieux publics sont les lieux que tout le monde utilise.  
Par exemple les rues, les places de jeux.

Chaque commune a des **règles** pour respecter les lieux publics.

Par exemple, il est interdit de :

- faire du bruit qui dérange les autres, surtout la nuit
- jeter des déchets dans la rue
- laisser son chien se promener seul

Vous pouvez demander les règles (ou le règlement)  
à votre bureau communal.

---

## Les déchets pour la déchèterie



Dans le canton de Fribourg, on sépare les déchets. On dit aussi : trier les déchets. Dans les communes, il y a des déchèteries pour jeter par exemple :

- le papier
- les bouteilles en PET
- le verre
- l'aluminium
- les ampoules et les piles électriques
- les restes de fruits et de légumes
- les déchets de jardin
- les appareils électriques cassés

### Il faut amener ces déchets à la déchèterie.

La déchèterie recycle les déchets.

Recycler veut dire : utiliser à nouveau. Par exemple, on utilise le vieux verre pour faire de nouvelles bouteilles.

Le bureau ou le site internet de votre commune peut vous informer sur la déchèterie. Par exemple, quand elle est ouverte.

## Les déchets pour les sacs poubelles



Les déchets qui ne vont pas à la déchèterie doivent être mis dans les sacs poubelles.

Chaque commune a ses propres sacs poubelle. Par exemple, un sac poubelle de Bulle ne peut pas être utilisé à Morat. Vous devez acheter les sacs poubelle pour votre commune.

Dans les communes, il y a souvent 2 possibilités pour déposer vos sacs poubelles :

- dans un container
- dans la rue 1 soir par semaine. Les employés de la commune viennent ensuite chercher vos poubelles.

---

Pour plus d'informations, demandez à votre bureau communal.

**Il est interdit de brûler les déchets dans la nature.**

Pour plus d'informations sur la protection de la nature :

Service de l'environnement SEn  
Impasse de la Colline 4  
1762 Givisiez  
Tél. 026 305 37 60  
[www.fr.ch/sen](http://www.fr.ch/sen)



---

## 16. Loisirs et activités dans le canton de Fribourg



Il est important d'avoir des loisirs et de faire des activités. Par exemple du sport ou de la musique.

Avec ces activités, on peut :

- apprendre des choses
- rencontrer de nouvelles personnes
- se faire du bien

### Les fêtes populaires fribourgeoises



Les fêtes populaires sont pour tout le monde. Les grandes fêtes fribourgeoises se passent surtout en automne et en hiver.

**La Bénichon** : c'est une fête pour la fin des travaux des champs. Elle a lieu surtout en septembre ou en octobre. La Bénichon est un grand repas avec des spécialités fribourgeoises.

**La désalpe** : les vaches ont passé l'été dans les alpages (les prés à la montagne). En septembre ou en octobre, les troupeaux de vaches descendent dans la plaine. On appelle cela la désalpe. Des fêtes de la désalpe ont lieu dans plusieurs villages. Par exemple à Charmey, Semsales, Albeuve et Planfayon.

**La Saint-Nicolas** : la ville de Fribourg fête la Saint-Nicolas le 1<sup>er</sup> samedi de décembre. Saint-Nicolas traverse la ville sur un âne. Il parle ensuite à la foule depuis le balcon de la cathédrale.

---

**Le Carnaval** : en février, plusieurs villes et villages du canton fêtent le Carnaval. C'est une fête pour faire partir l'hiver. À Carnaval, beaucoup de personnes s'habillent avec des costumes pour s'amuser.

Pour plus d'informations sur les fêtes fribourgeoises :

[www.fr.ch/tradifri](http://www.fr.ch/tradifri)

## La culture



Dans le canton de Fribourg, on peut faire de nombreuses activités culturelles. Par exemple aller au théâtre, écouter un concert, visiter un musée.

Dans plusieurs villes du canton, il y a des musées et des salles de spectacles.

Chaque année à Fribourg il y a des festivals très connus. Par exemple :

- le Festival International de Films de Fribourg (FIFF) au mois de mars
- les Rencontres de Folklore Internationales (RFI) au mois d'août

Vous trouvez des informations sur les activités culturelles dans un **office du tourisme**.

Dans le canton de Fribourg, il y a beaucoup de groupes de musique (des fanfares et des orchestres) et de groupes de chant (des chœurs). On appelle ces groupes des **sociétés**. On trouve des sociétés pour tout le monde : enfants, jeunes et adultes.

Pour plus d'informations :

[www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)  
[www.fribourg-culture.ch](http://www.fribourg-culture.ch)

## Le sport



Dans le canton de Fribourg, il y a de nombreuses possibilités de faire des activités sportives.

Il existe des clubs de sport pour tous les âges. Par exemple des clubs de football, de basket, de hockey, de course à pied.

Le canton a plusieurs équipes professionnelles connues :

- Fribourg Gottéron en hockey sur glace
- Fribourg Olympic en basket
- Elfic Fribourg en basket
- Power Cats Guin en volleyball
- Tavel en badminton

Pour plus d'informations, contactez votre bureau communal ou regardez ces sites internet :

[www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)

[www.afs-fvs.ch](http://www.afs-fvs.ch)

[www.fr.ch/sspo](http://www.fr.ch/sspo)



---

## La marche à pied



En Suisse, beaucoup de personnes font de la marche à pied (on dit aussi randonnée pédestre).

En marchant, on peut faire de l'exercice et découvrir la nature. Dans le canton de Fribourg, on trouve de nombreux chemins pour la randonnée.

Pour plus d'informations :

[www.fribourgregion.ch](http://www.fribourgregion.ch)  
[www.randosuisse.ch](http://www.randosuisse.ch)

## Les associations



En Suisse, on trouve toutes sortes d'associations et de sociétés.

Une **association**, c'est un groupe de personnes qui se mettent ensemble pour faire une activité. Par exemple :

- pour pratiquer un loisir ensemble (sport, musique...)
- pour aider les autres (donner des cours de français, lire des livres chez des personnes âgées ou aveugles...)
- pour protéger des choses (prendre soin de la nature, reconstruire un vieux château...)
- pour garder un contact entre les personnes d'un même pays (association italienne, association portugaise...)

Les associations sont importantes dans la vie du canton de Fribourg. Elles sont ouvertes à tous.

Si vous entrez dans une association, vous devenez **membre** de cette association. Vous pouvez rencontrer de nouvelles personnes.

Pour plus d'informations sur les associations, vous pouvez vous renseigner auprès de votre commune.

---

## Les « Communes sympas »



« Communes sympas » est un programme.

Ces communes participent au programme (en 2023):

Bulle, Estavayer, Fribourg, Guin, Marly, Schmitten, Tavel, Villars-sur-Glâne et Wünnewil-Flamatt.

Ce programme encourage les habitants à mieux vivre ensemble.

Dans les « Communes sympas », on peut devenir **agent sympa**.

Les agents sympas participent à la vie de la commune et organisent des activités. Ils apprennent de nouvelles choses, ont une attitude ouverte et rencontrent les autres habitants.

**Vous habitez dans une de ces communes ?**

**Vous voulez devenir agent sympa ?**

Vous pouvez trouver des informations sur le site internet :

[www.communes-sympas.ch](http://www.communes-sympas.ch)

---

## Les activités bénévoles



Faire une activité bénévole (on dit aussi : faire du bénévolat) veut dire :

- faire une activité sans recevoir d'argent
- donner son temps pour les autres

Le bénévolat permet d'apprendre des choses et de rencontrer de nouvelles personnes.

En Suisse, beaucoup de personnes s'engagent dans une activité bénévole. Par exemple :

- aider pour préparer une fête ou un festival
- aider dans un club de sport
- apporter les repas aux personnes âgées
- conduire des personnes avec un handicap chez le médecin
- faire la cuisine dans un camp de ski

### Vous voulez donner de votre temps pour les autres personnes ?

Vous pouvez en parler à vos amis ou contacter :

Bénévolat Fribourg Freiburg  
Boulevard de Pérolles 42  
1700 Fribourg  
Tél. 026 422 37 07  
[www.benevolat-fr.ch](http://www.benevolat-fr.ch)

---

## Religion



Dans le canton de Fribourg, chaque personne est libre de choisir et de vivre sa religion. C'est écrit dans la Constitution du canton (dans les règles du canton).

À Fribourg, les chrétiens sont les plus nombreux. Ils sont catholiques ou protestants (réformés). Il y a aussi d'autres religions dans le canton.

Pour plus d'informations sur certaines religions :

Église catholique du canton de Fribourg  
[www.cath-fr.ch](http://www.cath-fr.ch)

Église évangélique réformée du canton de Fribourg  
(ou Église protestante)  
[www.ref-fr.ch](http://www.ref-fr.ch)

Union des associations musulmanes de Fribourg  
[www.uamf.ch](http://www.uamf.ch)

Fédération suisse des communautés israélites  
[www.swissjews.ch](http://www.swissjews.ch)

---

## 17. La politique suisse



La Suisse est une **démocratie**.

Dans une démocratie, c'est le **peuple** qui décide pour le pays. Le peuple (on dit aussi les citoyens) a le droit de voter et d'élire.

Les citoyens prennent des décisions à trois niveaux politiques :

- au niveau de la **commune** (par exemple pour une nouvelle salle de spectacle)
- au niveau du **canton** (par exemple pour construire un pont)
- au niveau de la **Confédération suisse** (par exemple pour la protection de la nature ou le congé paternité)

### La Constitution



La **Constitution** et les **lois** sont des textes qui disent comment on organise et on fait fonctionner le pays, les cantons et les communes.

Ces textes donnent des règles pour tous :

- des règles entre les habitants du pays
- des règles entre les habitants et l'État (le gouvernement du pays)

---

## Les votations et les initiatives



Les citoyens donnent leur avis quand il y a des votations ou des élections. Les citoyens votent et élisent plusieurs fois par année. Par exemple :

- accepter ou refuser une nouvelle loi
- élire (choisir) les personnes pour diriger le pays, les cantons et les communes

On appelle la Suisse une démocratie directe : les citoyens peuvent proposer une **initiative** populaire ou un **référendum**. Cela sert à changer la Constitution ou une loi. Par exemple, proposer une initiative pour protéger le paysage ou pour améliorer la situation des familles.

## Le pouvoir politique en Suisse



En Suisse, il y a 2 sortes de pouvoir politique :

- le **pouvoir législatif** : c'est le parlement.  
Le parlement change les lois et fait de nouvelles lois.
- le **pouvoir exécutif** : c'est le gouvernement.  
Le gouvernement applique les lois.

Le pouvoir législatif et le pouvoir exécutif travaillent à 3 niveaux : au niveau des communes, des cantons et de la Confédération suisse. Ces pouvoirs ont différents noms aux 3 niveaux politiques. Le tableau ci-dessous explique les différents noms :

	Pouvoir législatif	Pouvoir exécutif
<b>Au niveau de la commune</b>	L'Assemblée communale (ou le Conseil général)	Le Conseil communal
<b>Au niveau du canton</b>	Le Grand Conseil	Le Conseil d'État
<b>Au niveau de la Confédération suisse</b>	L'assemblée fédérale : elle est composée du Conseil national et du Conseil des États	Le Conseil fédéral (avec 7 conseillers fédéraux)

---

Un Conseil ou une Assemblée est un groupe de personnes choisies par les citoyens.  
Ces groupes discutent et décident ensemble.

## La justice en Suisse et dans le canton de Fribourg



### Une personne a fait quelque chose qui est interdit ?

Cette personne doit peut-être s'expliquer devant la justice.  
Les juges demandent à la personne ce qu'elle a fait.  
Ensuite les juges décident si la personne a fait quelque chose d'interdit ou non.  
La personne est alors coupable ou non coupable.

### La personne est coupable ?

Elle reçoit alors une **condamnation**.  
Une condamnation peut être une amende (de l'argent à payer) ou une peine de prison.

Il y a 3 types de justice pour régler différents problèmes :

- la justice **civile** pour les problèmes entre les habitants
- la justice **pénale** quand une personne ne respecte pas la loi
- la justice **administrative** quand il y a un problème entre une personne et l'État

Dans le canton de Fribourg, il y a **7 Tribunaux de district** et **1 Tribunal cantonal**.

Ce sont les tribunaux de districts qui donnent d'abord un jugement. Quand une personne est condamnée, il y a 2 possibilités :

- elle accepte la condamnation
- elle n'accepte pas la condamnation. Elle peut demander un autre jugement au Tribunal cantonal. Cela s'appelle **faire recours**.

Le Tribunal fédéral est le plus haut tribunal. En Suisse, c'est lui qui décide en dernier.

---

Pour plus d'informations sur la justice dans le canton de Fribourg :

[www.fr.ch/pj](http://www.fr.ch/pj)

## Les droits politiques des personnes étrangères



**Vous avez un permis C ?  
Vous habitez dans le canton de Fribourg  
depuis plus de 5 ans ?**

Alors vous avez les mêmes droits politiques que les Suisses  
**au niveau communal :**

- vous pouvez voter les décisions pour votre commune
- vous pouvez participer aux assemblées communales
- vous pouvez **élire** (ou choisir) les membres du Conseil communal et du Conseil général de votre commune
- vous pouvez vous présenter comme candidat à une élection du Conseil général et du Conseil communal

## Les autres possibilités de participer à la vie publique



En plus des votations et des élections, vous avez d'autres possibilités de participer activement à la vie de votre commune et de votre canton.

Vous pouvez être actif dans une association, par exemple une association de quartier.

Vous pouvez aussi proposer ou signer des **pétitions**. C'est un texte qui demande quelque chose à l'État ou qui dit qu'on n'est pas d'accord avec quelque chose. Chaque habitant (suisse et étranger), peut proposer ou signer des pétitions.

Vous pouvez également devenir membre d'un parti politique.

---

Un parti politique, c'est un groupe de personnes. Ces personnes ont les mêmes idées sur la manière de vivre dans un pays. Un parti politique propose des solutions pour les problèmes qui sont importants pour lui.

Les plus grands partis politiques du canton de Fribourg :

Centre Gauche PCS  
<https://cg-pcs-fribourg.ch>

Le Centre  
<https://fr.le-centre.ch>

Les Libéraux-Radicaux PLR  
[www.plrf.ch](http://www.plrf.ch)

Les Vert-e-s  
[www.verts-fr.ch](http://www.verts-fr.ch)

Parti socialiste PS  
[www.ps-fr.ch](http://www.ps-fr.ch)

Union démocratique du centre UDC  
[www.udc-fr.ch](http://www.udc-fr.ch)

Verts'libéraux PVL  
<https://fr.vertliberaux.ch>

---

## Obtenir le passeport suisse



Vous êtes une personne étrangère ?  
Vous voulez obtenir un passeport suisse ?  
Vous remplissez les critères selon la loi ?

Vous pouvez alors faire une demande de naturalisation.

Chacun choisit lui-même s'il veut devenir suisse.  
Ensuite, les autorités prennent une décision  
sur la demande de naturalisation.

Une personne naturalisée suisse a les **mêmes droits politiques** que tous les autres Suisses.

Avec le passeport suisse, on peut voter et être élu aux 3 niveaux :

- au niveau de la commune
- au niveau du canton
- au niveau de la Confédération

Pour plus d'informations :

Service des affaires institutionnelles, des naturalisations et de l'état civil  
SAINEC  
Route des Arsenaux 41  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 14 17  
[www.fr.ch/sainec](http://www.fr.ch/sainec)



---

## Le canton de Fribourg en résumé (en 2022)

Surface	1592 km <sup>2</sup>
Population	334'000 habitants
Langues officielles	français, allemand
Capitale	Fribourg
Districts et communes	7 districts – 128 communes
Site internet du canton de Fribourg	<a href="http://www.fr.ch">www.fr.ch</a>
Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme IMR	<a href="http://www.fr.ch/imr">www.fr.ch/imr</a> <a href="mailto:integration@fr.ch">integration@fr.ch</a> Tél. 026 305 14 85





## 19. Des mots utiles pour la vie de tous les jours

Page	Les mots	Ça veut dire quoi? (définition)
67	accueil extra-scolaire	Le lieu qui s'occupe des enfants en dehors des heures d'école.
37	AC	AC veut dire: « <b>A</b> ssurance- <b>C</b> hômage». Cette assurance peut donner de l'argent pendant quelques mois aux personnes qui ont perdu leur travail.
13	administration communale	Le bureau de votre commune. On dit aussi: le bureau communal.
26, 28	agence immobilière	L'entreprise qui loue et vend des logements (maison ou appartement). On dit aussi: la régie ou la gérance immobilière.
37	AI	AI veut dire: « <b>A</b> ssurance- <b>I</b> nvalidité». Cette assurance peut donner de l'argent aux personnes avec un handicap.
41	aide sociale	Le conseil et l'aide financière pour les personnes qui n'ont plus de travail, plus le droit au chômage et pas assez d'argent pour vivre.
59	allocations familiales	L'argent que les familles reçoivent pour les enfants.
59	allocations maternité	L'argent que les femmes reçoivent après la naissance de leur bébé.
72	allophone	La personne qui vient d'un autre pays et qui ne parle pas encore le français ou l'allemand.
70, 74	apprentissage	C'est apprendre un métier dans une entreprise. On dit: faire un apprentissage. On peut faire un AFP (2 ans) ou un CFC (3 ou 4 ans).
17, 18	asile	Demander l'asile, c'est quand une personne veut être en sécurité dans un nouveau pays.
86	association	Un groupe de personnes qui se réunissent pour faire une activité. Par exemple pour faire ensemble du sport, de la musique, aider des personnes âgées. On dit aussi: une société.

36, 45	assurance	L'assurance permet de recevoir de l'argent quand on a un problème. Pour avoir une assurance, il faut payer chaque mois une prime d'assurance. Il y a différentes sortes d'assurance. Par exemple: assurance-accident, assurance-maladie, assurance-chômage, assurance pour la voiture. Certaines assurances sont obligatoires.
26, 46	attestation	Le document officiel qui dit quelque chose d'important. Par exemple une attestation de domicile dit que vous habitez dans cette commune.
37	AVS	AVS veut dire: « <b>A</b> ssurance- <b>V</b> ieillesse et <b>S</b> urvivants». Cette assurance donne de l'argent aux personnes à la retraite.
88	bénévolat	Faire une activité sans recevoir d'argent et donner son temps pour les autres. On dit : faire une activité bénévole.
77	bourse d'études	L'argent que l'État peut donner à certains étudiants et apprentis pour faire leurs études.
26	certificat de salaire	Le certificat de salaire indique combien vous gagnez chaque mois. C'est un document officiel comme une attestation.
41	chômage	Quand une personne perd son travail.
9, 13	commune	Une ville, un village ou plusieurs villages ensemble.
59	congé maternité	Le congé maternité dure au minimum 14 semaines. Pendant cette période qui suit la naissance d'un enfant, les mamans ne doivent pas aller à leur place de travail.
16, 90	Constitution	Le texte qui dit comment on organise et on fait fonctionner le pays et les cantons.
26, 29	contrat	Le document signé par 2 personnes. Ce document dit que ces 2 personnes sont d'accord. Par exemple, signer un contrat de location ou de travail.
36	cotisations sociales	La partie de votre salaire qui paie les assurances sociales. Votre employeur paie directement vos cotisations sociales sur votre salaire.

67	crèche	Le lieu qui s'occupe des petits enfants quand les parents travaillent. On dit aussi : la garderie.
70	cycle d'orientation	L'école pour les jeunes de 12 à 15 ans. On dit aussi : le CO ou l'École secondaire.
81	déchèterie	Le lieu où on apporte les déchets (par exemple le papier et le verre) qu'on ne met pas à la poubelle.
43	déclaration d'impôts	Le document à remplir pour payer ses impôts. Dans sa déclaration d'impôts, il faut montrer l'argent qu'on a : son revenu (salaire) et sa fortune (argent qu'on a par exemple à la banque).
26, 44	dettes	L'argent qu'on doit rendre. Par exemple à un ami ou à une banque.
75, 77	diplôme	Le document qu'on reçoit quand on a réussi une formation ou des études.
26	domicile	La ville ou le village où on habite. On dit alors : le lieu de domicile.
66	éducation	Faire l'éducation d'un enfant, c'est l'aider à grandir et lui apprendre des choses pour la vie. Les parents et l'école font ensemble l'éducation des enfants.
35	emploi	Le travail qu'on a chez un employeur (un patron). La personne qui a un emploi est un employé.
16, 90	État	Un État est composé de trois parties : un gouvernement et une administration, une population (les personnes) et un territoire (le lieu). On dit par exemple : l'État de Fribourg.
79	environnement	Tout ce qui est autour de nous : par exemple la nature, les rivières, les forêts, mais aussi les villes et les villages.
77, 78	formation	Faire une formation, c'est apprendre un métier ou faire des études.
26, 43	formulaire	Le document qu'on doit remplir avec son nom, son adresse et d'autres informations.
27	garantie de loyer	L'argent qu'on doit donner avant d'entrer dans un nouvel appartement.

53	handicap	Quand on a une difficulté de santé. Par exemple si on ne peut pas voir, pas marcher, pas comprendre les choses comme les autres personnes.
39	harcèlement sexuel	Quand une personne se conduit mal avec une autre. Quand elle a des gestes ou des paroles à caractère sexuel. C'est interdit.
66, 69	1H, 2H, 3H...	La manière de compter les années à l'école. Les années d'école obligatoires vont de la 1H (pour les enfants de 4 ans) jusqu'à la 11H (pour les jeunes de 15 ans). On dit H parce que c'est le système <b>H</b> armos.
52	home	Une maison pour les personnes âgées. On dit aussi : un EMS (établissement médico-social).
43	impôts	L'argent que chaque personne (de plus de 18 ans) doit payer chaque année pour aider à faire fonctionner le pays, le canton et la commune.
41	indemnités chômage	L'argent qu'une personne peut recevoir quand elle n'a plus de travail.
11, 22	intégration	C'est permettre à des personnes qui viennent de différents pays de bien vivre ensemble. S'intégrer, c'est se sentir bien dans son nouveau pays. Par exemple parler la langue, avoir des amis et un travail.
23	interprète	Le traducteur qui parle votre langue.
27	locataire	La personne qui loue un appartement. Elle paie chaque mois un loyer. La personne qui possède un appartement est un propriétaire.
16, 90	Loi	Les textes qui fixent les règles du pays, des cantons et des communes.
25	logement	Une maison ou un appartement pour habiter.
27	loyer	L'argent qu'il faut payer chaque mois pour habiter dans un logement.
37	LPP	LPP veut dire : « <b>L</b> oi sur la <b>P</b> révoyance <b>P</b> rofessionnelle ». Comme l'AVS, cette assurance verse de l'argent aux personnes à la retraite.
48	médecin généraliste	Le médecin pour toute la famille. Le médecin pour les enfants est le pédiatre.

11	migrant	La personne qui quitte son pays pour aller dans un autre pays.
95	naturalisation	La naturalisation permet à une personne étrangère d'obtenir le passeport suisse.
84	office du tourisme	Le bureau qui donne les informations sur la culture, le sport, les spectacles dans une région.
35	offre d'emploi	L'annonce pour une place de travail.
71	orientation professionnelle	L'orientation scolaire et professionnelle aide les jeunes à trouver un métier ou des études.
35, 41	ORP	ORP veut dire : « <b>O</b> ffice <b>R</b> égional de <b>P</b> lacement ». L'ORP conseille les personnes qui cherchent du travail.
17, 18	permis de séjour	L'autorisation qu'un étranger reçoit pour vivre en Suisse. Il y a par exemple le permis B, le permis C, le permis F, le permis N, le permis S.
45	prime d'assurance	L'argent qu'il faut payer chaque mois pour être assuré. On paie par exemple une prime d'assurance-maladie. Ainsi quand on est malade, l'assurance peut nous verser de l'argent.
19	racisme	Quand on ne respecte pas une personne à cause de son pays d'origine, de la couleur de sa peau ou de sa religion. On dit aussi : la discrimination raciale.
28	redevance radio et TV	L'argent que l'on doit payer chaque année pour la radio et la télévision.
11, 18	réfugié	La personne étrangère qui a reçu l'asile et qui peut rester dans son nouveau pays.
11	requérant d'asile	La personne qui demande l'asile pour être en sécurité dans un nouveau pays. Elle attend la décision. On dit aussi : le demandeur d'asile.
37	retraite	Après 65 ans, les personnes ne travaillent plus. Elles sont à la retraite.
43	revenu	L'argent qu'on gagne en travaillant. On dit aussi : le salaire

---

6, 43	services publics	Ce qui est utile pour tout le monde. Par exemple les écoles, les hôpitaux, les transports publics, les routes.
84, 87	société	La société, c'est toutes les personnes qui s'organisent et vivent ensemble dans un pays. Une société, c'est aussi un groupe de personnes qui font des choses ensemble. Par exemple une société de musique ou de sport. On dit aussi: une association.
46, 77	subsidés subventions	L'aide financière que l'État peut donner à des personnes qui ont moins d'argent. Par exemple pour aider à payer une prime d'assurance.
38	travail au noir	Faire du travail au noir, c'est travailler sans payer les assurances sociales.
48, 55	urgences	Une situation grave où il faut vite faire quelque chose. Par exemple aller à l'hôpital ou chez le médecin quand on est blessé ou très malade.
91	votation	Quand il y a une votation (ou une élection), les citoyens peuvent donner leur avis pour l'avenir du pays. Le citoyen peut voter sur beaucoup de sujets. Par exemple accepter ou refuser une nouvelle loi, choisir (ou élire) les personnes pour diriger le pays, les cantons et les communes.



---

## Impressum

### Édition 2023

Bureau de l'intégration des migrant-e-s  
et de la prévention du racisme IMR  
Grand-Rue 26, 1700 Fribourg

### Traduction

Le Bureau Langage simplifié de Pro Infirmis Fribourg : Catherine Charpié avec le groupe de relecture : Mokhtar Amiri, Azizullah Hosseini, Sébastien Jelk, Rigzin Yang Nyikhang, Christelle Roulin, Merkeb Tsige, Gaëlle Uruty, Bertrand Wieilly.

### Travail éditorial

Samuel Jordan et Carine Maradan (IMR)

### Graphisme

Sylviane Girod, So Graphic Studio, Bulle

### Illustration

Adèle Dafflon, Fribourg

### Impression

Canisius SA, Fribourg

### Source carte du canton de Fribourg

Etat de Fribourg/SCG

Cette brochure existe en 11 autres langues: français, allemand, allemand en langage simplifié, albanais, anglais, arabe, espagnol, persan, portugais, tigrigna et turc.  
Vous pouvez télécharger ces brochures sur : [www.fr.ch/imr](http://www.fr.ch/imr)

Avec le soutien de



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG  
[WWW.FR.CH](http://WWW.FR.CH)



**PIC**  
PROGRAMME  
D'INTÉGRATION CANTONAL  
CANTON DE FRIBOURG

**pro infirmis**  
Fribourg | Freiburg

—  
Imprimé sur papier 100% recyclé



**Bureau de l'intégration des migrant-e-s  
et de la prévention du racisme IMR**

Grand-Rue 26  
1700 Fribourg  
Tél. 026 305 14 85  
integration@fr.ch

[www.fr.ch/imr](http://www.fr.ch/imr)

